

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

3 JUILLET 1961.

PROJET DE LOI

portant certaines mesures en faveur du personnel
de carrière des cadres d'Afrique.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

A l'époque où fut conçue la loi du 21 mars 1960 relative à l'intégration du personnel de l'Administration d'Afrique, de la Force publique et de la Magistrature dans les services publics métropolitains, il était permis de croire que les autorités congolaises entendraient profiter de l'assistance offerte par la Belgique et continueraient à utiliser les services de la plupart des agents métropolitains qui exerçaient leurs fonctions en Afrique jusqu'au moment où la formation des cadres congolais aurait rendu possible la réalisation d'une relève.

Si l'accès du Congo à la souveraineté devait normalement entraîner la constitution d'administrations proprement autochtones et l'élimination du personnel métropolitain, les circonstances laissaient supposer que cette élimination s'effectuerait de façon progressive et s'étalerait sur un nombre plus ou moins grand d'années.

L'application des mesures qui pouvaient être envisagées en vue du reclassement des intéressés à la métropole devait, dans cette hypothèse, s'étendre sur un délai relativement long. L'effort consenti par le Trésor belge en faveur des bénéficiaires de ces mesures pouvait s'en trouver augmenté.

Par ailleurs, le nombre des agents à reclasser chaque année devant demeurer assez limité, l'intégration de ceux-ci dans les administrations métropolitaines pouvait s'effectuer dans des conditions favorables. C'est dans cet esprit que furent élaborées les dispositions de la loi du 21 mars 1960.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BLIITENGEWONE ZITTING 1961.

3 JULI 1961.

WETSONTWERP

houdende sommige maatregelen ten gunste van
het beroepspersoneel van de kaders van Afrika.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Toen de tekst van de wet van 21 maart 1960 met betrekking tot de opname van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de Magistratuur in de moederlandse openbare diensten werd opgesteld, mocht men aannemen dat de Congolese overheden van de door België aangeboden bijstand zouden willen genieten en van dan zouden beroep doen op de diensten van het merendeel der moederlandse ambtenaren die in Afrika hun functies uitoefenden, en dit tot op het ogenblik dat, wegens de vorming van Congolese raden, tot de aflossing mocht worden overgegaan.

Alhoewel uit het souverain worden van Congo natuurlijk-kerwijze de totstandkoming van volledig inlandse besturen en tevens de uitschakeling van het moederlands personeel moest volgen, lieten de omstandigheden nochtans toe te onderstellen dat deze uitschakeling geleidelijkerwijze zou gebeuren en dat daartoe een min of meer belangrijk aantal jaren zou nodig zijn.

In deze onderstelling, moeten de maatregelen overwogen met het oog op de herklassering van de belanghebbenden in het moederland, over een tamelijk lange tijdspanne toepasselijk gesteld worden. Dit zal van de Belgische Schatkist een grotere inspanning vergen ten gunste van de personen waarop deze maatregelen van toepassing waren.

Wat meer is, vermits het aantal ambtenaren dat ieder jaar het voorwerp van een herklassering zou dienen uit te maken, tamelijk laag zou blijven, kon de opname van deze ambtenaren in de moederlandse besturen in gunstige voorwaarden verwezenlijkt worden. Het is in die geest dat de bepalingen van de wet van 21 maart 1960 werden uitgewerkt.

Le système que cette loi instaurait s'inscrivait dans le cadre d'une évolution normale de la situation au Congo et ne pouvait être maintenu tel quel que pour autant que le Gouvernement ne fut pas obligé de faire face à un retour brusque et massif d'agents métropolitains en Belgique.

Les événements tragiques qui se sont déroulés au Congo depuis juillet 1960 ont provoqué le départ d'une grande partie du personnel métropolitain qui s'y trouvait en fonction. Le sort des membres de ce personnel doit être réglé.

Etant donné que les possibilités d'absorption par les administrations métropolitaines sont très limitées, le nombre d'agents à reclasser auxquels des emplois pourraient effectivement être conférés dans ces administrations, conformément aux dispositions légales actuellement en vigueur, serait très réduit.

En outre, si le reclassement au cours de chaque année d'un faible pourcentage d'agents revenus d'Afrique dans les administrations métropolitaines ne pouvait guère exercer d'influence sur le déroulement de la carrière des agents de l'Etat déjà en service, il n'en va plus de même lorsque la proportion d'agents à intégrer est importante. Les chances normales d'avancement de certaines catégories d'agents de l'Etat pourraient, dans ce dernier cas, se trouver sérieusement compromises. Il s'agit là également d'un écueil qu'il convient d'éviter.

Enfin, la mise en application telle quelle de la loi du 21 mars 1960, du fait que le délai sur lequel les dépenses devaient s'étaler s'est considérablement réduit, aurait pour effet d'imposer d'un seul coup au Trésor une telle charge que la situation financière du pays en serait nécessairement affectée. Les conséquences en seraient d'autant plus sensibles que les répercussions du drame congolais ne manquent pas de se faire sentir dans le secteur économique.

Il convient donc de revoir la loi du 21 mars 1960 et de légiférer en fonction des conditions nouvelles qui se sont créées.

Si les dispositions actuellement existantes doivent être modifiées, cela ne signifie pas que la réforme à opérer doive avoir pour résultat de placer les agents dans une situation matérielle critique et d'exclure tout effort de la part du Gouvernement en matière de reclassement des intéressés.

La Belgique a vis-à-vis des agents qui ont servi sa cause en Afrique des devoirs moraux auxquels elle ne peut et ne doit se soustraire.

La solution qui doit intervenir doit tenir compte des différents éléments du problème et constituer entre les intérêts en présence un moyen terme.

Elle doit se situer en un juste milieu en respectant l'équité et la justice.

*
**

Le projet de loi présenté s'applique à toutes les personnes de nationalité belge ou luxembourgeoise qui ont été nommées comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique avant le 30 juin 1960.

L'expression « membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique » désigne les agents de l'Administration d'Afrique, des cadres de l'enseignement, de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets, les officiers et sous-officiers de la Force publique, les magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi, les membres du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière ou assimilé de l'université officielle du Congo et du Ruanda-Urundi ainsi que les hautes autorités administratives du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Het stelsel dat deze wet invoerde stond in het raam van de normale evolutie van de toestand in Congo en kon slechts behouden blijven voor zover de Regering niet aan een plotse en massale terugkeer van de moederlandse agenten naar België het hoofd diende te bieden.

De tragische gebeurtenissen die in Congo sedert 7 juli 1960 hebben plaats gehad, hebben de terugkeer veroorzaakt van een groot deel van het moederlands personeel dat er in dienst was. Het lot van de leden van dit personeel dient geregeld te worden.

Aangezien de moederlandse besturen slechts beperkte opsloringsmogelijkheden hebben, zou het aantal te herklasseren ambtenaren, waaraan werkelijk, krachtens de heden in voege zijnde wettelijke bepalingen, een betrekking in deze besturen zou kunnen verzekerd worden, zeer laag komen te liggen.

Anderzijds, wanneer de jaarlijkse herklassering in de moederlandse besturen van een eerder laag percentage van de uit Afrika teruggekeerde ambtenaren op de loopbaan van de reeds in dienst zijnde staatsambtenaren weinig of geen invloed zou hebben, is dit niet meer zo wanneer het aantal op te nemen ambtenaren belangrijk is. De normale bevorderingskansen van zekere categorieën van staatsambtenaren zouden, in dit laatste geval, groot gevaar lopen. Dit is ten andere een klip die dient omzeild te worden.

Uiteindelijk is er nog dat de toepassing als dusdanig van de wet van 21 maart 1960 voor gevolg zou hebben dat de Schatkist ineens zulkdanige lasten zou hebben te dragen dat de financiële toestand van het land er noodzakelijk een weerslag van moet ondervinden, en dit wegens het feit dat de voor de uitgaven voorziene tijdspanne aanmerkelijk korter is geworden. De gevolgen ervan zouden des te groter zijn vermits de terugslag van het Congolese drama zich in de economische sector laat voelen.

Derhalve, past het de wet van 21 maart 1960 te herzien en een wet te maken rekening gehouden met de nieuwe huidige voorwaarden.

Indien het nodig blijkt de op heden bestaande bepalingen te veranderen, beduidt dit niet dat de hervorming, waartoe dient overgegaan, voor gevolg moet hebben dat de ambtenaren in een benarde materiële toestand worden geplaatst en dat de Regering van alle inspanning afziet inzake herklassering van de agenten.

België heeft ten overstaan van de ambtenaren die zijn taak in Afrika hebben gediend, morele verplichtingen waaraan het zich kan noch mag onttrekken.

De te weerhouden oplossing dient rekening te houden met de verschillende elementen van het probleem en een middelpunt te zijn tussen de op het spel staande belangen.

Zij moet een juiste middenweg betekenen en tegelijkertijd het billijkheids- en dienstvaardigheidsbeginsel huldigen.

*
**

Het voorgelegde ontwerp van wet is toepasselijk op alle personen van Belgische of Luxemburgse nationaliteit die vóór 30 juni 1960 tot leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika benoemd zijn geworden.

Met de uitdrukking « leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika » wordt bedoeld de ambtenaren van het bestuur in Afrika, de kaders van het onderwijs, en de rechterlijke orde en de gerechtelijke politie der parketten, de officieren en onderofficieren van de Weermacht, de magistraten van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, de leden van het onderwijzend, wetenschappelijk beroeps- of daarmee gelijkgestelde personeel van de officiële universiteit van Congo en Ruanda-Urundi evenals de hoge administratieve overheden van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Ces différentes catégories de personnes ont été groupées sous le vocable de « membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique » parce que la situation de l'ensemble des intéressés présente certains caractères communs. Il s'agit, en effet, dans chaque cas, de personnes nommées à un emploi public en vertu d'un acte du Pouvoir Exécutif pour accomplir, sous statut, une carrière à l'issue de laquelle ils devaient normalement être appelés à bénéficier d'une pension de retraite à charge du Trésor public.

Les dispositions du projet de loi ont été, pour la clarté, réparties en deux sections. La première englobe toutes les dispositions applicables aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui, postérieurement au 29 juin 1960, se sont trouvés ou viendraient à se trouver empêchés de poursuivre leur carrière par suite des événements. La seconde comprend des dispositions qui sont applicables, soit aux membres du personnel dont les services ont pris fin avant le 30 juin 1960, soit à ceux d'entre eux dont la cessation de services se situe après le 29 juin 1960 mais ne trouve pas sa cause dans les événements survenus en Afrique.

Y sont également repris, les textes qui s'appliquent à l'ensemble des intéressés, quelle que soit la date ou la cause de leur cessation de services.

**

La première section est la plus importante. C'est, en effet, dans cette partie du projet que se trouve défini le régime proposé en faveur des membres du personnel empêchés de poursuivre leur carrière par suite des événements, régime qui comporte en même temps l'octroi de certains avantages d'ordre pécuniaire et la mise en œuvre d'un dispositif permettant d'assouplir à leur égard les règles de recrutement dans le secteur public métropolitain.

Les avantages d'ordre pécuniaire dont l'octroi est prévu par le projet de loi se concrétisent, d'une part, sous la forme de pensions ou d'allocations tenant lieu de pensions et, d'autre part, sous la forme d'un congé de transition et d'indemnité d'attente.

Il convient, en équité, que les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, privés de leur emploi par suite des événements, reçoivent une pension ou une allocation tenant lieu de pension pour les services qu'ils ont prestés. Cette pension ou cette allocation doit normalement être proportionnelle au temps de service accompli par les intéressés.

D'autre part, si le reclassement de tous les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique dans le secteur public belge est impossible, cela ne signifie pas que les intéressés doivent être abandonnés à leur sort. L'Etat a, vis-à-vis d'eux, un devoir de protection et il convient qu'il leur assure pendant un délai minimum un soutien financier.

L'importance de ce délai est liée aux difficultés de reclassement que rencontreront les intéressés et aux droits qui leur seront reconnus en matière de pension.

Le congé de transition est accordé indistinctement à tous les membres du personnel dont la cessation de services résulte des événements survenus en Afrique. A cet égard, les dispositions proposées ne diffèrent guère, quant au fond du texte de la loi du 21 mars 1960.

Le congé de transition remplace le congé de reconstitution ou de fin de terme et les reliquats de ces congés aux-

De benaming « leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika » richt zich tot al deze verschillende categorieën van personen, dit omdat de toestand van alle belanghebbenden zekere punten gemeen heeft. Het gaat, inderdaad, in ieder geval op zich zelf, om personen die, krachtens een akte van de Uitvoerende Macht, in een openbaar ambt worden benoemd teneinde, onder statuut, een loopbaan te voleindigen aan het einde van dewelke zij normaal zouden geroepen zijn om van een rustpensioen ten laste van de openbare Schatkist te genieten.

De bepalingen van het ontwerp van wet werden, met het oog op voldoende klaarheid, in twee afdelingen ondergebracht. De eerste afdeling behelst alle bepalingen die betrekking hebben op de leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika die, na 29 juni 1960, wegens de gebeurtenissen, in de onmogelijkheid werden gesteld of zouden worden gesteld om hun loopbaan verder voort te zetten. De tweede afdeling behelst bepalingen die toepasselijk zijn hetzij op personeelsleden waarvan de diensten vóór 30 juni 1960 een einde namen, hetzij op deze onder hen waarvan de definitieve dienstneerlegging na 29 juni 1960 plaats had, zonder dat ze daarom haar oorzaak vond in de gebeurtenissen die zich in Afrika voordeden.

Werden er eveneens in opgenomen, de teksten die op het geheel der belanghebbenden toepasselijk zijn, wat ook de datum of de oorzaak van hun dienstneerlegging moge wezen.

**

De eerste afdeling is de meest belangrijke. Het is, inderdaad, in dit gedeelte in het ontwerp dat het stelsel ten gunste van de personeelsleden die zich in de onmogelijkheid bevinden hun loopbaan wegens de gebeurtenissen voort te zetten, wordt vastgelegd, stelsel dat tegelijkertijd inhoudt én de toekenning van zekere geldelijke voordelen én een plan tot mildering ten hunnen opzichte van de regelen die met het oog op de aanwerving in de moederlandse openbare sector zijn voorzien.

De geldelijke voordelen waarvan het ontwerp van wet de toekenning op het oog heeft, bestaan, enerzijds, uit pensioenen of als dusdanig geldende uitkeringen en, anderzijds, uit een overgangsverlof en wachtgelden.

Billijkheidshalve, hoort het, dat aan de leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika, die wegens de gebeurtenissen hun betrekking verloren, een pensioen of een als dusdanig geldende uitkering wordt toegekend voor de bewezen diensten. Dit pensioen of deze uitkering dient normaal in verhouding te zijn met de door de belanghebbende volbrachte dienstdtijd.

Anderzijds, wanneer de herklassering van alle leden van het beroepspersoneel in de moederlandse openbare sector onmogelijk is, beduidt dit geenszins dat de betrokkenen aan hun lot dienen overgelaten te worden. De Staat heeft, ten hunnen opzichte, de plicht hen onder zijn hoede te nemen en het hoort dat hij hen, althans gedurende een redelijke tijdspanne zijn geldelijke steun toezegt.

De duur van deze tijdspanne is nauw verbonden met de herklasseringsmoeilijkheden welke de belanghebbenden zullen ondervinden en tevens met de rechten welke hen inzake pensioen zullen worden toegekend.

Het overgangsverlof wordt, zonder enig onderscheid, toegekend aan alle leden van het beroepspersoneel waarvan de dienstneerlegging voortspuit uit de gebeurtenissen in Afrika. Op dit stuk, verschillen de voorgestelde bepalingen, wat de grond betreft, weinig van de tekst van de wet van 21 maart 1960.

Het overgangsverlof vervangt het herstel- of eindtermijn verlof evenals de resterende gedeelten van deze

quels les intéressés peuvent encore prétendre lors de leur cessation de service. Toutefois, sa durée ne peut être inférieure à six mois, ce qui constitue déjà un avantage financier et permet aux agents de se mettre à la recherche d'un nouvel emploi sans être privé de ressources.

En ce qui concerne les allocations, les indemnités d'attente et les pensions, le projet présenté opère une distinction entre trois catégories d'agents.

La première catégorie comprend les membres du personnel qui n'ont pas été admis à titre définitif, ainsi que les hautes autorités administratives non soumises au stage et qui n'ont pas accompli trois années de carrière.

Ces personnes sont celles qui peuvent le plus aisément trouver à se reclasser. Leur séjour en Afrique n'a guère modifié à cet égard leur situation par rapport à ce qu'elle était avant leur recrutement dans les cadres d'Afrique. Il a été jugé que le congé de transition octroyé constitue une aide suffisante pour leur permettre de rechercher un emploi. D'autre part, en vue de faciliter leur réinstallation en Belgique, le projet leur accorde une allocation en capital tenant lieu de pension et, en complément de cette allocation, six mois d'indemnités familiales aux taux prévus pour les agents en activité de service.

Dans la deuxième catégorie, figurent les membres du personnel qui ont été admis à titre définitif et qui comptent moins de quinze ans de carrière. Y sont également comprises, les hautes autorités administratives totalisant au moins trois ans de carrière et moins de quinze ans.

En faveur des membres du personnel appartenant à ce deuxième groupe, le projet prévoit l'octroi d'une indemnité d'attente pendant une durée égale à celle de la partie de la carrière accomplie avec un maximum de six ans. L'indemnité d'attente est fixée au quart du traitement d'activité atteint au moment où la carrière a pris fin.

Pendant la même durée, les intéressés bénéficient en outre d'indemnités familiales réduites au quart du taux d'activité pour l'épouse et les quatre premiers enfants et au tiers de ce taux pour le cinquième enfant et chacun des suivants. Toutefois, compte tenu des difficultés qu'éprouveront la plupart des agents ayant charge de famille, au début de leur période de reclassement, il est prévu que les indemnités familiales sont allouées au taux plein pendant les six premiers mois.

Grâce à ces mesures, les intéressés qui, en raison de leur âge et de leurs charges familiales, auront certaine peine à trouver rapidement un emploi convenable, disposeront du délai nécessaire pour se reclasser et trouveront dans l'indemnité d'attente un appoint qui leur permettra de faire face pendant les premières années à leurs besoins.

Le projet maintient d'autre part aux intéressés le droit à la pension proportionnelle au temps de service accompli. Cette pension leur sera allouée à partir du moment où ils auraient pu normalement solliciter leur mise à la retraite anticipée en vertu de leur statut. Ceux des intéressés qui comptent un nombre assez élevé d'années de carrière peuvent, grâce à leur période d'attente, atteindre sans interruption le moment où ils pourront bénéficier de leur pension.

La mise à la retraite s'effectuant d'office, il n'a pas été prévu d'appliquer pour le calcul de la pension les coefficients réducteurs applicables en cas de mise à la retraite sur demande. Aucune réduction en fonction de l'anticipation n'est opérée sur la pension des membres du personnel comptant neuf années de carrière au moins. Quant aux autres, le coefficient réducteur dont leur pension est affectée a été

verloven waarop de belanghebbenden nog mogen aanspraak maken bij hun dienstneerlegging. In geen geval mag de duur ervan minder dan 6 maanden bedragen, wat alleszins reeds een geldelijk voordeel uitmaakt en aan de ambtenaren toelaat om op zoek te gaan naar een nieuwe betrekking, zonder van inkomsten verstoken te zijn.

Wat de gelduitkeringen, de wachtgelden en de pensioenen betreft, maakt het voorgelegde ontwerp een onderscheid tussen drie categorieën van ambtenaren.

De eerste categorie behelst de personeelsleden die met vaste aanstelling werden benoemd alsook de hoge bestuurlijke overheden die niet een proeftijd dienen door te maken en waarvan de loopbaan geen drie jaar bereikt.

Het zijn personen die men gemakkelijker kan herklasseren. Hun verblijf in Afrika heeft weinig of niets veranderd aan de toestand waarin ze zich vóór hun aanwerving in de Afrikaanse kaders bevonden. Er werd geoordeeld dat het toegestane overgangsverlof een voldoende hulp betekent om hen toe te laten een betrekking te zoeken. Anderzijds, teneinde hun wederinschakeling in België te vergemakkelijken, kent het ontwerp hen een als pensioen geldende kapitaaluitlening toe evenals, gedurende zes maanden, ter aanvulling van deze uitlening, gezinstoelagen ten belope van het activiteitsbedrag zoals dit ten gunste van de ambtenaren in actieve dienst voorzien is.

In de tweede categorie, gaat het om de personeelsleden die met vaste aanstelling werden benoemd en die minder dan 15 jaren dienst tellen. Worden er eveneens in opgenomen de hoge bestuurlijke overheden waarvan de loopbaan ten minste drie en minder dan vijftien jaren bedraagt.

Ten gunste van de personeelsleden die tot deze tweede groep behoren, voorziet het ontwerp een wachtgeld gedurende een tijdspanne gelijk aan de duur van het volbrachte loopbaangedeelte, maar die hoogstens zes jaren mag bedragen. Het wachtgeld werd vastgesteld op een vierde van de activiteitswedde die bereikt werd op het ogenblik dat de loopbaan een einde nam.

Gedurende dezelfde tijdspanne genieten de belanghebbenden bovendien van gezinstoelagen die teruggebracht worden tot één vierde van het activiteitsbedrag voor de echtgenote en de eerste vier kinderen en tot één vierde van dit bedrag voor het vijfde en de daaropvolgende kinderen. Evenwel is er voorzien dat de gezinsbijslagen, en dit wegens de moeilijkheden die de ambtenaren met gezinslast zullen ondervinden bij het begin van hun herklasseringsperiode, volledig zullen worden toegekend gedurende de zes eerste maanden.

Dank aan deze maatregelen zullen de belanghebbenden, die het, wegens hun ouderdom en hun gezinslasten, niet gemakkelijk hebben om snel een passende betrekking te vinden, over de nodige tijd beschikken om zich te herklasseren en van het wachtgeld de hulp krijgen om in de eerste jaren in hun behoeften te kunnen voorzien.

Het ontwerp behoudt anderzijds ten gunste van de belanghebbenden het recht op het aan de volbrachte diensttijd evenredige pensioen. Dit pensioen zal hen toegekend worden vanaf het ogenblik waarop zij krachtens hun statuut de vervroegde opruststelling hadden kunnen aanvragen. Deze die een voldoende aantal dienstjaren achter de rug hebben kunnen, dank aan hun wachtperiode, zonder enige onderbreking het tijdstip bereiken waarop ze van hun pensioen zullen kunnen genieten.

Vermits de opruststelling ambtshalve gebeurt, werd er niet voorzien, voor de berekening van deze pensioenen, de verminderingcoëfficiënten toe te passen waarmede bij aangevraagde opruststelling rekening wordt gehouden. Geen enkele vermindering wordt in functie van de vervroeging toegepast op het pensioen der personeelsleden waarvan de loopbaan ten minste negen jaren heeft bereikt. Wat de

étalé de manière telle que le coefficient de 0,800, correspondant à la réduction la plus forte prévue en cas de mise à la retraite sur demande, ne joue que vis-à-vis des agents comptant le minimum d'ancienneté.

Le projet prévoit que les membres du personnel admis à titre définitif et comptant moins de quinze ans de carrière cessent de bénéficier de l'indemnité d'attente et de la pension proportionnelle dans le cas où ils se reclassent dans le secteur public. D'autre part, ainsi qu'il est exposé ci-après, ceux des intéressés qui retrouveront un emploi dans les services publics belges seront repris à un grade et à un barème de début. Il ne sera donc pas tenu compte pour fixer leur situation pécuniaire et leur niveau hiérarchique en Belgique de l'avancement de carrière qu'ils auront éventuellement obtenu pendant leur carrière d'Afrique.

En vue de compenser la perte ainsi subie par les intéressés, le projet instaure, en leur faveur, un système d'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation. Cette indemnité ne sera octroyée que dans l'hypothèse où les membres du personnel auront obtenu un avancement de grade en Afrique. Son taux variera suivant que les agents ont bénéficié d'une, de deux ou de plus de deux promotions pendant leur carrière coloniale.

En outre, le projet prévoit que l'indemnité sera dégressive et que son paiement s'effectuera en dix annuités (l'octroi de cet avantage compensera pour les intéressés la perte résultant de leur déclassement mais il ne constitue pas une contrepartie pour la suppression du droit à la pension coloniale).

Si rien n'était prévu en ce dernier domaine, les membres du personnel d'Afrique qui, après leur reclassement dans le secteur public belge, viendraient à être pensionnés pour maladie ou infirmité, pourraient se trouver dans une situation critique. Il faut songer notamment au cas de ceux qui seront mis prématurément à la retraite pour une invalidité résultant d'une affection contractée en Afrique.

Aussi, est-il prévu que, pour le calcul du taux de la pension de retraite métropolitaine, les services d'Afrique seront comptés à raison d'une fois et demie leur durée réelle.

La troisième catégorie groupe les membres du personnel totalisant au moins quinze ans de carrière.

Le projet accorde directement aux intéressés une pension calculée proportionnellement aux services qu'ils ont prestés. Cette pension n'est affectée d'aucun coefficient réducteur.

L'avantage ainsi octroyé représentant un revenu d'appoint relativement élevé et dont le bénéfice est obtenu dès l'expiration de la carrière, aucune indemnité d'attente n'est prévue en faveur de cette catégorie de personnel.

Les diverses pensions de retraite proméritées prévues par le projet de loi sont établies selon le mode de calcul fixé par la législation relative aux pensions allouées aux agents administratifs militaires et de l'ordre judiciaire, telle qu'elle était en vigueur au 30 juin 1961. Le calcul s'effectue à raison d'un soixantième du dernier traitement d'activité par année de service, le traitement d'activité pris en considération ayant été dégagé de l'index.

Les membres du personnel empêchés de poursuivre leur carrière bénéficieront, lorsqu'ils seront pensionnés, des

autres, de la réduction de la pension de retraite prévue en cas de mise à la retraite sur demande, ne joue que vis-à-vis des agents comptant le minimum d'ancienneté.

Het ontwerp voorziet dat de personeelsleden die vast aangesteld zijn en minder dan vijftien jaar loopbaan tellen, ophouden te genieten van het wachtgeld en het proportioneel pensioen ingeval zij zich in de openbare sector herklasseren. Anderzijds, zoals verder wordt uiteengezet, zullen de belanghebbenden, die een betrekking in de Belgische overheidsdiensten terugvinden, weder opgenomen worden in een aanvangsgraad en -wedde. Om hun geldelijke toestand en hiërarchisch niveau in België te bepalen zal dus geen rekening worden gehouden met de loopbaanvordering die zij eventueel gedurende hun loopbaan in Afrika zullen bekomen hebben.

Ten einde het verlies te compenseren dat aldus door betrokkenen geleden wordt, richt het ontwerp, te hunnen voordele, een stelsel in van degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding. Deze vergoeding zal slechts worden toegekend in de hypothese dat de personeelsleden een graadbevordering in Afrika zullen bekomen hebben. Haar bedrag zal verschillen naargelang de personeelsleden één, twee of meer dan twee bevorderingen gedurende hun koloniale loopbaan hebben gekomen.

Bovendien voorziet het ontwerp dat de vergoeding degressief zal zijn en dat de betaling zal geschieden in tien annuïteiten (het toekennen van dit voordeel compenseert voor belanghebbenden het verlies dat voortvloeit uit hun deklassering maar het is geen tegenwaarde voor de afschaffing van het recht op koloniaal pensioen).

Indien niets voorzien was op dit laatste vlak, zouden de personeelsleden van Afrika die, na hun herklassering in de Belgische openbare sector, om reden van ziekte of gebrekkigheid zouden gepensioneerd worden, zich in een kritieke toestand kunnen bevinden. Er dient inzonderheid gedacht aan het geval van hen die vroegtijdig op rust zullen gesteld worden om rede van gebrekkigheid als gevolg van een aan-
doening in Afrika opgedaan.

Er wordt dan ook voorzien dat, voor de berekening van het bedrag van het moederlands rustpensioen, de diensten in Afrika naar rato van anderhalve keer hun werkelijke duur zullen berekend worden.

De derde categorie groepeerde de personeelsleden waarvan de loopbaan minstens vijftien jaren bedraagt.

Het ontwerp kent rechtstreeks aan de belanghebbenden een pensioen toe dat berekend is in verhouding tot de gepresteerde diensten. Dit pensioen is aan geen enkele verminderingcoëfficiënt onderhevig.

Vermits het aldus toegekende voordeel een betrekkelijk hoge bijkomende inkomst betekent waarvan dadelijk na het einde der loopbaan kan worden genoten, wordt geen enkel wachtgeld voorzien ten gunste van deze categorie van het personeel.

De verschillende verschuldigde rustpensioenen, die in het ontwerp van wet zijn voorzien, worden berekend volgens de wijze die vastgesteld is in de op 30 juni 1960 van kracht zijnde wetgeving betreffende de pensioenen die aan de bestuurlijke ambtenaren, militairen en ambtenaren van de gerechtelijke orde worden toegekend. De berekening geschiedt naar rato van één zestigste van de laatste activiteitswedde per dienstjaar, met dien verstande dat de activiteitswedde, om in aanmerking te komen, van de toegepaste index dient ontdaan te worden.

De personeelsleden die in de onmogelijkheid zijn hun loopbaan voort te zetten, zullen, eens dat zij op pensioen zijn

allocations familiales au taux prévu pour les agents de l'Etat pensionnés.

En matière de rentes de veuves et d'orphelins, le projet de loi maintient tel quel au profit de ceux des intéressés qui ont accompli au moins quinze ans de carrière le bénéfice du régime en vigueur au 30 juin 1960. Pour ceux d'entre eux qui n'atteignent pas ce nombre d'années de carrière, la rente de veuve sera calculée à raison d'un soixante-huitième, par année de cotisation, du traitement pris en considération pour le calcul des pensions. Ce coefficient correspond à celui prévu dans la législation relative aux rentes de veuves des anciens agents coloniaux en faveur de la veuve d'un agent qui a cessé prématurément ses services pour cause d'incapacité physique.

Pour ce qui concerne enfin les soins de santé, le projet de loi conserve aux membres du personnel empêchés de poursuivre leur carrière, le régime d'assurance qui avait été instauré en leur faveur. Une faculté générale de renonciation au bénéfice de ce régime a été prévue afin de permettre aux intéressés de s'orienter vers le régime de la sécurité sociale métropolitaine. En outre, pour éviter des doubles dépenses de l'Etat, il a été précisé que cette renonciation s'effectuerait d'office lorsque les membres du personnel sont affiliés obligatoirement à une mutuelle belge.

Une disposition de caractère transitoire se trouve incluse à la fin de la première section du projet de loi. Cette disposition vise à éviter que, par des mesures de rétroactivité — notamment en matière de fin de carrière — il ne soit porté atteinte à des droits civils acquis par les membres du personnel entre la date où aurait dû prendre fin leur congé de transition et la date de la publication de la nouvelle loi.

Il est proposé, dans ce but, de prolonger le congé de transition jusqu'à cette date et de spécifier que pendant la durée de cette prolongation les intéressés ne peuvent bénéficier d'autres avantages que ceux qui leur ont été accordés en vertu de la loi du 31 janvier 1961 portant certaines mesures provisoires en faveur de personnes ayant exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge et au Ruanda-Urundi.

Il a paru souhaitable également, afin de créer une situation nette, de préciser de quelle façon et dans quelle mesure les sommes allouées en vertu de cette loi doivent s'imputer sur celles dues en application des textes légaux destinés à régler définitivement le sort des intéressés.

**

En matière de reclassement dans le secteur public belge, le système proposé s'inspire de deux considérations essentielles.

Tout d'abord, il apparaît nécessaire de limiter le nombre des agents susceptibles d'être reclassés à un maximum raisonnable. Les capacités d'absorption des administrations métropolitaines ne sont pas illimitées.

Il est également évident qu'un gonflement des effectifs de ces administrations entraînerait un surcroît des dépenses de personnel et provoquerait un encombrement des cadres peu favorable au bon fonctionnement des services.

Il convient ensuite que le reclassement dans le secteur public des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique ne s'effectue pas au détriment du personnel sous statut des cadres métropolitains. Les possibilités d'avancement de ce personnel doivent être sauvegardées dans toute la mesure nécessaire.

gesteld, genieten van de gezinsbijdragen waarvan het bedrag gelijk is aan dat ten gunste van de staatsambtenaren is voorzien.

Inzake de renten der weduwen en wezen, behoudt het ontwerp van wet, ten gunste van diegenen onder de belanghebbenden die een loopbaan van ten minste 15 jaren tellen, het stelsel dat op 30 juni 1960 van kracht was. Voor diegenen onder hen die dit aantal dienstjaren niet bereiken, zal de weduwerente berekend worden naar rato van één acht en zestigste per bijdragejaar, van de wedde die voor de berekening der pensioenen in aanmerking wordt genomen. Deze coëfficiënt stemt overeen met deze die voorzien wordt in de wetgeving betreffende de weduwerenten der voormalige koloniale ambtenaren, ten gunste van de weduwe van de ambtenaar die, wegens lichamelijke ongeschiktheid, voortijdig zijn ambt heeft moeten neerleggen.

Wat tenslotte de gezondheidszorgen betreft, behoudt het ontwerp van wet voor de personeelsleden die belet zijn hun loopbaan voort te zetten, het verzekeringsstelsel dat te hunnen voordele werd ingesteld. Een algemeen recht tot verzekering van het voordeel van bedoeld stelsel werd voorzien teneinde de belanghebbenden toe te laten zich te oriënteren naar het stelsel van de maatschappelijke zekerheid in het moederland. Daarenboven, om dubbele Rijksuitgaven te vermijden, werd er verduidelijkt dat bedoelde verzekering ambtshalve zou geschieden wanneer de leden van het personeel bij een Belgisch ziekenfonds verplicht zijn aangesloten.

Een overgangsbepaling werd in fine van de eerste afdeling van het ontwerp van wet ingelast. Deze bepaling heeft ten doel te verhinderen dat bij middel van terugwerkende maatregelen — meer bepaaldelijk inzake einde-loopbaan — zou inbreuk gemaakt worden op de rechten door de personeelsleden verworven tussen de datum waarop hun overgangsverlof een einde had moeten nemen en de datum van de bekendmaking van de nieuwe wet.

Er wordt, met dit doel, voorgesteld het overgangsverlof te verlengen tot op deze datum en nader te bepalen dat de belanghebbenden, gedurende deze verlenging, slechts mogen genieten van de voordelen die hen zijn toegekend geworden, krachtens de wet van 31 januari 1961 houdende zekere maatregelen ten gunste van de personeelsleden die in Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi openbare of andere functies hebben uitoefend.

Het werd tevens wenselijk geacht, dit om een klare toestand te scheppen, te bepalen op welke wijze en in welke mate de door deze wet toegekende voordelen dienen aangerekend te worden op deze die verschuldigd zijn in toepassing van de wetteksten die de definitieve regeling van het lot van de belanghebbenden op het oog hebben.

**

Inzake herklassering in de Belgische publieke sector, wordt het voorgestelde systeem door twee hoofdgedachten ingegeven.

Allereerst blijkt het nodig het aantal ambtenaren, dat voor herklassering vatbaar is, tot een redelijk maximum te beperken. De opsloringsmogelijkheden der moederlandse besturen zijn niet onbeperkt.

Het spreekt tevens vanzelf dat een te belangrijke vermeerdering van de effectieven van deze besturen overmatige uitgaven aan personeel zou medebrengen en een zodanige bezetting van de kaders zou verwekken dat de goede werking der diensten er zou door worden geremd.

Het hoort vervolgens dat de herklassering van de leden van het beroepspersoneel der Afrikaanse kaders in de publieke sector niet ten nadele van het personeel onder statuut der moederlandse kaders gebeurt. De bevorderingsmogelijkheden van dit personeel moeten voor zoveel als nodig worden gaaf gehouden.

Pour ce qui concerne la limitation du nombre des personnes susceptibles de bénéficier des mesures de reclassement dans le secteur public, la meilleure solution a semblé de s'en tenir, lorsqu'il s'agit de l'admission à des emplois permanents, à la catégorie formée par les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui ont été admis à titre définitif et comptent moins de quinze ans de carrière.

Sur le plan social et professionnel, cette catégorie est certainement celle dont la situation mérite de retenir plus particulièrement l'attention.

Les agents qui la composent ont été nommés définitivement dans les cadres et pouvaient légitimement espérer une certaine stabilité d'emploi. Ils ont déjà atteint un âge à partir duquel il devient difficile de trouver un emploi dans le secteur privé. Par ailleurs, la pension dont ils pourront bénéficier à partir du moment où ils auraient totalisé quinze ans de carrière sera, dans la généralité des cas, extrêmement modeste et l'appoint que pourraient constituer les revenus d'une activité accessoire serait insuffisant pour permettre aux intéressés de vivre et d'assurer la subsistance de leur famille.

Quant aux emplois auxquels les intéressés pourraient être reclassés, la meilleure formule semble être de se limiter aux emplois auxquels il doit être pourvu par voie de recrutement puisqu'ainsi la situation des agents métropolitains demeure, au point de vue avancement de grade, absolument inchangée par rapport à la normale.

Le système préconisé consiste, chaque fois qu'il est procédé à un recrutement en vue de conférer des emplois permanents dans le secteur public, à réserver un certain pourcentage de ces emplois au profit des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique admis à titre définitif et comptant moins de quinze ans de carrière. Ce pourcentage a été fixé à 50 %.

Aux fins de sauvegarder, dans toutes les hypothèses, l'avancement normal des agents des cadres métropolitains, il est prévu que dans les cas où les emplois de début à conférer sont aussi accessibles sous certaines conditions aux agents métropolitains de la catégorie inférieure, le Roi peut aménager, s'il échet, la réservation pure et simple du quota de 50 %.

Les seules conditions qui ne sont pas requises sont celles portant sur l'âge et le stage. Toutefois, l'épreuve d'admission a été maintenue de façon à respecter, même à l'égard des agents au service de l'Etat, mais dans des cadres autres que ceux de l'Administration métropolitaine, le critère essentiel de l'admissibilité.

Par contre, il a paru superflu de soumettre aussi à un nouveau stage des agents dont les capacités et l'attachement au service de la chose publique ont été largement éprouvés et reconnus.

Il n'a pas été perdu de vue que les mesures de reclassement devaient se concilier autant que faire se peut avec celles prises dans le cadre de la réforme administrative.

Toutefois, dans l'élaboration et la mise en œuvre de ces mesures, il ne convient pas de faire abstraction des événements qui ont brutalement brisé la carrière des agents sous statut de l'Administration d'Afrique de telle façon que même la réutilisation d'une partie de ces agents à des grades de niveau fort inférieur à leurs mérites et à leur ancienneté, soit tenue en échec par l'instauration ultérieure de règles qui manifestement trouvent leur application ailleurs.

Wat de beperking betreft van het aantal personen die in aanmerking komen om te genieten van een herklassering in overheidsdienst, bleek het geboden, wanneer het gaat om het begeven van vaste betrekkingen, zich te beperken tot de categorie samengesteld uit de leden van het carrièrepersoneel van de Afrikaanse kaders die in vast verband opgenomen werden en die minder dan vijftien jaar loopbaan tellen.

Uit sociaal en professioneel opzicht is het ongetwijfeld de toestand van deze categorie die meer in het bijzonder in aanmerking dient te komen.

De personeelsleden die daarvan deel uitmaken werden in vast verband in de kaders opgenomen en konden terecht rekenen op een bepaalde stabiliteit van hun betrekking. Zij hebben reeds een leeftijd bereikt waarop het moeilijk wordt om een betrekking in de privé sector te vinden. Anderzijds zal het pensioen waarvan zij zullen genieten vanaf het ogenblik waarop zij vijftien jaar dienst hebben, over het algemeen uiterst gering zijn en zouden de bijverdiensten die zij uit een bijkomende betrekking kunnen halen niet volstaan om in hun eigen behoeften en die van hun gezin te voorzien.

Wat de betrekkingen betreft in dewelke men belanghebbenden zou kunnen herklasseren schijnt de beste formule wel te zijn zich te beperken tot de betrekkingen die bij wijze van aanwerving dienen begeven, vermits aldus de toestand van de personeelsleden uit het moederland wat betreft de bevordering absoluut ongewijzigd en normaal blijft.

De voorgestelde werkwijze bestaat erin, telkens tot aanwervingen overgegaan wordt, ten einde vaste betrekkingen in overheidsdienst te begeven, een bepaalde verhouding van deze betrekkingen voor te behouden ten behoeve van het carrièrepersoneel uit de Afrikaanse kaders dat in vast verband benoemd werd en wier loopbaan geen vijftien jaar bereikt. Deze verhouding werd op 50 % bepaald.

Ten einde in ieder geval de normale bevordering van het personeel uit de kaders van het moederland te vrijwaren werd er voorzien, dat zo de te begeven beginbetrekkingen insgelijks onder bepaalde voorwaarden toegankelijk zijn voor de personeelsleden van het moederland uit een lagere categorie, de Koning gemachtigd is, indien er daartoe termen bestaan, wijzigingen aan te brengen aan de reël van het voorbehouden zonder meer van dit quotum van 50 %.

De enige wervingsvoorwaarden die niet vereist zijn zijn diegenen die betrekking hebben op de ouderdom en de proeftijd. Niettemin werd de wervingsproef behouden ten einde het hoofdzakelijk criterium van de geschiktheid te eerbiedigen zelfs ten overstaan van personeelsleden die wel in Rijksdienst zijn maar tot andere kaders dan deze van het bestuur van het moederland behoren.

Daarentegen leek het wel overbodig nog een nieuwe proeftijd op te leggen aan de personeelsleden wier bekwaamheid en wier gehechtheid aan de dienst van het openbaar belang degelijk beproefd en erkend werden.

Er werd niet uit het oog verloren dat de herklasseringsmaatregelen zoveel mogelijk moesten afgestemd op de maatregelen welke in het raam van de administratieve hervorming werden getroffen.

Niettemin mag men bij het uitwerken en het toenemen van deze maatregelen de omstandigheden, waarin de loopbaan van het statutair personeel van het Bestuur van Afrika brutaal afgebroken werd, niet zodanig veronachtzamen dat zelfs de wedertewerkstelling van een gedeelte van die personeelsleden, op een rang die ver onder hun verdiensten en hun anciënniteit staat, zou worden belet door het later invoeren van regels die blijkbaar elders hun toepassing vinden.

En outre, il convient, sous peine de manquer à la justice et à la solidarité, de se rappeler que la grande majorité des intéressés, pour entrer dans les cadres d'Afrique, ont déjà dû subir avec succès une épreuve d'admission organisée par le Secrétariat Permanent de Recrutement, épreuve d'admission suivie des épreuves subies à l'issue de près d'une demi-année de participation à des cours appropriés, qu'ils ont tous dû passer par l'épreuve de trois ans, d'un stage sévèrement réglementé et qu'ils ont même réussi souvent des examens professionnels ultérieurs.

Il faut donc se garder de les mettre un tant soit peu sur le même pied que n'importe lequel des autres candidats à un emploi.

Quant aux possibilités de recrutement de jeunes diplômés destinés à apporter un sang nouveau dans les administrations, elles restent ouvertes puisque le recrutement des agents de l'Administration d'Afrique est strictement limité dans le temps et en nombre.

Le projet prévoit qu'un ordre de classement sera établi, le cas échéant, entre les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui auraient introduit utilement leur candidature. Ce classement se fera en fonction de leur grade, de leur ancienneté et de leur âge entre ceux qui ont réussi l'épreuve d'admission.

Dans le cas où il s'agit d'emplois techniques ou spéciaux, il peut se faire que certaines conditions d'âge particulières de même que de capacités scientifiques ou professionnelles doivent nécessairement être observées en raison de la nature même des fonctions à exercer. C'est pourquoi il est prévu que, pour ceux de ces emplois qui seront spécialement déterminés par le Roi, il pourra être exigé des intéressés qu'ils n'aient pas dépassé un certain âge considéré comme un maximum et qu'ils satisfassent à certaines épreuves de capacité.

En dehors des emplois permanents, certains emplois peuvent également être attribués à titre temporaire. Il est proposé dans le projet que ces emplois soient attribués à raison de 50 % aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui ont dû cesser définitivement leurs fonctions par suite des événements et qui comptent moins de quinze ans de carrière. Les stagiaires pourraient donc bénéficier également de cette réservation d'emplois.

Les conditions à remplir par les intéressés sont, pour le reste, les mêmes que celles requises pour la nomination aux emplois permanents.

Enfin, le projet prévoit en faveur des agents d'Afrique stagiaires, une dispense de la condition d'âge maximum pour le recrutement dans le secteur public. Cette dispense ne joue que pour ceux de ces agents qui n'avaient pas atteint, lors de leur recrutement dans les cadres de l'Administration d'Afrique, l'âge limite fixé par les règles de recrutement métropolitaines pour l'accession aux emplois considérés.

L'ensemble du régime instauré en matière de reclassement sera appliqué pendant une période expirant cinq ans après la mise fin de carrière conformément à l'article 5. Ce délai, qui tient compte des intérêts des agents qui se trouvent encore en service en Afrique, sera suffisant pour absorber les candidats qui se présenteront. Le nombre des agents qui désireront se reclasser dans le secteur public ne sera pas très élevé car un certain nombre d'entre eux — et particulièrement les techniciens et les diplômés à spécialisation scientifique — ont trouvé ou trouveront encore facilement à s'employer dans le secteur privé.

Men zou overigens aan rechtvaardigheid en aan solidariteit te kort schieten door zich niet te herinneren dat de grote meerderheid van de betrokkenen, ten einde in de Afrikaanse kaders te worden opgenomen, reeds met goed gevolg een door het Vast Wervingssecretariaat ingerichte toelatingsproef hebben moeten ondergaan, waarop nieuwe proeven volgden nadat zij ongeveer een half jaar deelgenomen hadden aan passende opleidingscursussen; dat zij bovendien al een driejaarlijks streng gereglementeerde proeftijd hebben doorgemaakt en dat zij zelfs meestal in latere beroepsexamens zijn geslaagd.

Het past dus niet hen hoe dan ook, met de overige kandidaten voor een betrekking, gelijk te stellen.

Wat de mogelijkheden betreft om jonge afgestudeerden aan te werven die nieuw bloed in de administraties dienen te brengen, deze blijven bestaan vermits de aanwerving van personeelsleden uit het Afrikaans Bestuur in aantal en in de tijd strikt beperkt blijft.

Luidens het ontwerp zal zo nodig een rangschikking ingevoerd worden onder de leden van het carrièrepersoneel van de Afrikaanse kaders wier kandidatuur geldig zal ingeleid zijn. Deze rangschikking zal onder hen, die in de toelatingsproef zullen geslaagd zijn, geschieden op grond van hun rang, hun anciënniteit en van hun ouderdom.

Wanneer het om technische en bijzondere betrekkingen gaat is het mogelijk dat bepaalde ouderdomsvoorwaarden en eveneens wetenschappelijke of professionele bekwaamheden noodzakelijkerwijze dienen te worden gevergd om reden van de aard zelf van de uit te oefenen functies. Het is, met het oog hierop dat bepaald wordt dat voor dergelijke betrekkingen, die speciaal door de Koning zullen aangeduid worden, er van de betrokkenen kan worden geëist dat zij een bepaalde maximumleeftijd niet zouden hebben overschreden of dat zij aan sommige bekwaamheidsproeven zouden hebben voldaan.

Benevens de vaste betrekkingen kunnen sommige betrekkingen tijdelijk worden gegeven. Men stelt voor in het ontwerp, 50 % van deze betrekkingen toe te kennen aan leden van het carrièrepersoneel van de Afrikaanse kaders die ten gevolge van de omstandigheden voor goed hun ambt hebben dienen te staken en die minder dan vijftien jaar dienst tellen. De stagiaires zullen dus eveneens op deze voorbehouden betrekkingen kunnen aanspraak maken.

De te vervullen voorwaarden zullen overigens dezelfde zijn als voor de benoeming tot een vaste betrekking.

Ten slotte voorziet het ontwerp ten behoeve van de personeelsleden uit Afrika, wier proeftijd nog niet volbracht is, een vrijstelling van de maximum leeftijd voor de recrutering in overheidsdienst. Die overweging kan slechts ingeroepen worden door de personeelsleden, die op het ogenblik waarop zij voor de Afrikaanse kaders werden aangevraagd, de ouderdomsgrens niet hadden bereikt welke door de reglementen voor de aanwerving in het moederland voor de toegang tot bedoelde betrekkingen voorgeschreven is.

Het geheel van het inzake herklassering ingevoerde stelsel zal toegepast worden gedurende een periode die verstrijkt 5 jaar nadat de loopbaan overeenkomstig artikel 5 een einde neemt. Deze termijn, waarbij rekening gehouden wordt met de toelagen van de personeelsleden die nog in Afrika in dienst zijn, zal volstaan om de kandidaten die zich zullen aanbieden op te slorpen. Het aantal personeelsleden die zullen wensen zich in overheidsdienst te herklasseren zal niet buitengewoon groot zijn, want een zeker aantal onder hen en in het bijzonder de technici en de houders van diplomas van wetenschappelijke specialisatie, hebben reeds of zullen nog gemakkelijk een betrekking in de privésector vinden.

Les mesures prévues serviront surtout à permettre le reclassement du personnel à spécialisation administrative dont le reclassement dans le secteur privé apparaît très difficile.

Il a été signalé plus haut les raisons pour lesquelles ont été groupés sous le vocable de « membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique » notamment les militaires et les magistrats.

Sans préjudice de la réintégration dans leurs unités des militaires détachés du Ministère de la Défense Nationale, le Gouvernement s'attachera à reclasser, de préférence respectivement à l'armée et dans la magistrature ou dans des juridictions susceptibles d'utiliser leurs qualifications, les autres militaires et les magistrats qui remplissent les conditions générales prévues pour le recrutement dans le secteur public.

**

Dans la seconde section du projet de loi sont groupées des dispositions relatives aux pensions des membres du personnel dont la cessation de service ne résulte pas des événements survenus en Afrique et aux rentes à allouer aux veuves et orphelins de ceux-ci ainsi que des dispositions concernant principalement la prise en considération des services d'Afrique pour les pensions métropolitaines et le cumul des allocations familiales.

Compte tenu de certaines modifications apportées au statut du personnel de carrière des cadres d'Afrique, des adaptations auraient dû être apportées à la législation applicable à ce personnel en matière de pension. Ces adaptations n'ont pu être faites par suite des événements. C'est ainsi que l'incorporation dans les traitements de la majoration due à l'application de l'index du coût de la vie au Congo belge et au Ruanda-Urundi, qui a été opérée au cours de l'année 1959, devait entraîner une modification des règles inscrites dans la législation sur les pensions en vue de limiter la répercussion de cette incorporation sur le taux des pensions.

D'autre part, le régime de pension applicable au Résident général devait être fixé compte tenu des dispositions inscrites dans l'arrêté royal du 25 janvier 1960 fixant le statut des hautes autorités du Ruanda-Urundi.

Une disposition particulière est insérée dans la deuxième section du projet en vue de permettre aux membres du personnel qui ont eu la possibilité de continuer leurs services en Afrique après le 30 juin 1960 ou d'être replacés en activité de service après cette date, de bénéficier dans une certaine mesure du système instauré en matière de reclassement avant même d'avoir cessé définitivement leurs fonctions.

Les intéressés pourront faire valoir leurs droits à être admis au stage ou à être nommés aux emplois permanents compris dans les quotas réservés. Mais leur admission au stage ou leur nomination ne sera confirmée que s'ils remplissent toujours les conditions prévues au moment où ils cesseront leurs services de manière définitive. Ainsi l'agent qui, en poursuivant ses services, dépassera quinze ans de carrière, perdra son droit à être admis au stage ou à être nommé.

Ces règles particulières ont été introduites de façon à éviter que les agents restés en service ne soient défavorisés par rapport à leurs collègues rentrés plus tôt et soient empêchés, par l'expiration du délai de six ans, de bénéficier des mesures de reclassement dans le secteur public.

La section II du projet de loi détermine, par ailleurs, la mesure dans laquelle les services rendus en Afrique peuvent

De voorziene maatregelen zullen vooral de herklassering mogelijk maken van het personeel met bestuurlijke specialisatie, wier herklassering in de privésector zeer moeilijk blijkt.

Hoger werden de redenen aangehaald waarom inzonderheid de militairen en magistraten onder de benaming « leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika » gegroepeerd werden.

Ongeacht de reïntegratie van de gedetacheerde militairen van het Ministerie van Landsverdediging in hun eenheden, zal de Regering er naar streven de andere militairen en de magistraten, die aan de algemene voorwaarden voorzien voor de aanwerving in de openbare sector voldoen, bij voorkeur respectievelijk in het leger en in de magistratuur te herklasseren.

**

In de tweede afdeling van het wetsontwerp werden de bepalingen samengebracht die betrekking hebben op de pensioenen der personeelsleden waarvan de dienstneerlegging niet uit de gebeurtenissen in Afrika volgt en op de aan hun weduwen en wezen toe te kennen renten evenals de bepalingen die hoofdzakelijk het in aanmerking nemen der diensten in Afrika betreffen voor de moederlandse pensioenen en de cumulatie der gezinsbijslagen.

Wegens zekere wijzigingen die aan het statuut van het beroepspersoneel der kaders in Afrika werden aangebracht, had de wetgeving die inzake pensioenen toepasselijk is, dienen aangepast te worden. Ingevolge de gebeurtenissen is men niet tot de nodige aanpassing kunnen overgaan. Zo moest uit de opnemings in de wedden van de verhoging die voortspruit uit de toepassing van de index wegens de levensduurte in Belgisch Congo en Ruanda-Urundi en die in 1959 plaats had, de wijziging volgen der regelen die in de wetgeving op de pensioenen voorkomen met het doel de terugslag van deze opnemings op het bedrag der pensioenen te beperken.

Anderzijds moest de pensioenregeling die op de Resident-generaal toepasselijk is vastgesteld worden rekening gehouden met de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 januari 1960 die het statuut van de hoge autoriteiten van Ruanda-Urundi vaststellen.

Een bijzondere bepaling werd in de tweede afdeling van het ontwerp ingelast met het doel aan de personeelsleden, die de mogelijkheid hebben gehad hun diensten in Afrika na 30 juni 1960 voort te zetten of na deze datum in actieve dienst te worden geplaatst, toe te laten in een zekere mate te genieten van het ingevoerde herklasseringssysteem zelfs vóór dat ze hun diensten definitief hebben neergelegd.

De betrokkenen zullen hun rechten kunnen doen gelden op toelating tot de proeftijd of op benoeming tot de bestendige betrekkingen die in de gereserveerde quota's begrepen zijn, maar hun toelating tot de proeftijd of hun benoeming zal slechts bevestigd worden indien ze steeds de voorziene voorwaarden vervullen op het ogenblik dat ze hun diensten definitief zullen neerleggen. Zo zal de ambtenaar die, door het voortzetten van zijn diensten zijn loopbaan op meer dan vijftien jaren zal brengen zijn recht verliezen op de toelating tot de proeftijd of op een benoeming.

Deze bijzondere regelen, werden ingelast teneinde te vermijden dat de in dienst gebleven agenten benadeeld worden ten overstaan van hun collega's die vroeger zijn teruggekeerd en, door het verstrijken van de termijn van zes jaar, verstoken worden van het voordeel der maatregelen die met het oog op de herklassering in de openbare sector genomen werden.

De afdeling II van het wetsontwerp bepaalt, anderzijds, de mate waarin de in Afrika bewezen diensten in aanmer-

entrer en ligne de compte pour parfaire les durées minima de service requises par la législation métropolitaine relative aux pensions des veuves et orphelins des membres du personnel de l'Etat et fixe les principes à observer en ce qui concerne le cumul de ces pensions et des rentes de veuves et allocations d'orphelins octroyées en vertu de la législation coloniale.

Pour empêcher que les membres du personnel puissent cumuler les indemnités familiales qui leur seront accordées pendant le congé de transition, durant la période d'attente ou en complément d'une pension, avec les allocations familiales belges, le projet prévoit que ces indemnités sont rangées parmi les allocations familiales dues en vertu d'autres législations et pour lesquelles le cumul est interdit par l'article 60 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939. Cette disposition s'applique, tant aux membres du personnel qui ont dû cesser leurs services par suite des événements, qu'aux agents pensionnés dont la carrière a pris fin pour une cause indépendante de ces événements.

*
**

L'article premier du projet de loi détermine d'une façon générale les catégories de bénéficiaires. Il précise ce qu'il faut entendre par membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique en se référant aux notions statutaires.

Les différents statuts dans lesquels ces appellations sont reprises sont respectivement l'arrêté royal du 28 juin 1960 portant statut des agents de l'Administration d'Afrique, des cadres de l'enseignement, de la police judiciaire des parquets et des agents de complément en service à la date du 30 juin 1960, l'arrêté royal du 12 juillet 1960 rendant applicable aux officiers et sous-officiers de la Force publique le statut des agents de l'Administration d'Afrique, les décrets fixant le statut des magistrats de carrière au Congo belge et au Ruanda-Urundi, coordonnées par l'arrêté royal du 13 avril 1936, le décret du 24 décembre 1959 portant statut du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et les arrêtés royaux des 18 mai 1959 et 25 janvier 1960 fixant le statut des hautes autorités administratives du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Les agents temporaires et les agents de complément sont exclus du bénéfice des dispositions contenues dans le projet de loi. Les agents temporaires sont des agents engagés par contrat, dont la situation, pendant la durée des services, était contractuelle et non statutaire. Les intéressés, en outre, étaient soumis à la législation relative aux pensions de vieillesse et au décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi. Ils ne pouvaient prétendre à une pension gratuite à charge du Trésor mais à une pension acquise par des cotisations personnelles et patronales. Quant aux agents de complément, tout en étant, pendant la durée de leurs services, soumis à un régime statutaire, leur situation au point de vue pension était identique à celle des agents temporaires.

Ces deux catégories de membres du personnel bénéficieront des dispositions faisant l'objet d'un projet de loi distinct destiné à régler également le sort des agents des parastataux et du personnel de l'enseignement laïc agréé.

L'article 2 fixe les critères qui permettront de déterminer les cas dans lesquels un membre du personnel est placé dans l'impossibilité de poursuivre sa carrière par suite des événements.

king kunnen komen om de minimum tijdsduur te bereiken die vereist wordt door de moederlandse wetgeving op de pensioenen der weduwen en wezen van het staatspersoneel; zij stelt ook vast welke de beginselen zijn die dienen nageleefd te worden op het gebied van de cumulatie van deze pensioenen met de renten der weduwen en wezen die machts de koloniale wetgeving worden toegekend.

Om te vermijden dat de leden van het personeel de gezinstoelagen toegekend gedurende het overgangsverlof, de wachttijd of ter aanvulling van het pensioen, zouden kunnen cumuleren met de Belgische gezinsbijslagen, voorziet het ontwerp dat deze bijslagen gerangschikt worden onder de gezinsbijslagen die krachtens andere wetgevingen verschuldigd zijn en voor dewelke de cumulatie verboden is bij artikel 60 der wetten op gezinsbijslagen voor loontrekkende arbeiders, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 1939. Deze bepaling is toepasselijk, zowel op de personeelsleden die wegens de gebeurtenissen hun diensten hebben moeten neerleggen als op de oprustgestelde ambtenaren waarvan de loopbaan een einde nam om een van de gebeurtenissen onafhankelijke reden.

*
**

Het artikel één van het ontwerp zegt welke de categorieën der begunstigten zijn. Het bepaalt, door naar de statutaire begrippen te verwijzen wat dient verstaan te worden onder leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika.

De verschillende statuten waarin deze benamingen voorkomen zijn achtereenvolgens het koninklijk besluit van 28 juni 1960 houdende het statuut der ambtenaren van het Bestuur in Afrika, der kaders van het onderwijs, van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie der parketten en van de aanvullingsambtenaren in dienst op 30 juni 1960, het koninklijk besluit van 12 juli 1960 dat het statuut van de ambtenaren in het Bestuur in Afrika op de officieren en onderofficieren van de Weermacht toepasselijk maakt, door het koninklijk besluit van 13 april 1936 gecoördineerde decreten die het statuut der beroepsmagistraten van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi vaststellen, het decreet van 24 december 1959 houdende het statuut van het onderwijzend en wetenschappelijk personeel van de officiële universiteit van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en de koninklijke besluiten van 18 mei 1959 en 25 januari 1960 die het statuut der hoge overheden van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi vaststellen.

De tijdelijke beambten en de aanvullingsambtenaren zijn van het genot der bepalingen van dit wetsontwerp uitgesloten. De tijdelijke beambten, zijn beambten die bij contract werden aangeworven en waarvan de toestand, gedurende de dienstduur, een contractueel en geen statutair karakter had. Bovendien waren de betrokkenen onderworpen aan de wetgeving op de ouderdomspensioenen en de vroegtijdige dood van de bedienden van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi. Zij konden geen aanspraak maken op een gratis door de Schatkist gedragen pensioen maar op een pensioen dat dank zij patronale en persoonlijke bijdragen wordt verkregen. Wat nu de aanvullingsambtenaren betreft, hoewel deze gedurende hun diensttijd aan het statuut onderworpen waren, is hun toestand wat het pensioen aangaat gans gelijk aan deze van de tijdelijke beambten.

De twee categorieën van personeelsleden zullen van de voordelen genieten der bepalingen die het voorwerp uitmaken van een ander wetsontwerp dat tot doel heeft ook het lot te regelen van de agenten der parastatale instellingen en van het personeel van het geaggregeerd lekenonderwijs.

Het artikel 2 stelt de criteria vast die moeten toelaten te bepalen in welke gevallen een personeelslid in de onmogelijkheid gesteld is zijn loopbaan wegens de gebeurtenissen voort te zetten.

La multiplicité des circonstances qui peuvent constituer, pour les intéressés, une impossibilité de poursuivre leur carrière est telle qu'il est impossible de définir celle-ci sous une forme positive. Aussi, a-t-il été jugé à la fois plus simple et plus réaliste de prévoir que seraient considérés comme placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière par suite des événements, ceux des intéressés qui cesseraient définitivement leurs services pour une cause autre que celles normalement prévues par leur statut. Ces causes ont été précisées.

Les dispositions de l'article 3 prévoient la faculté, pour les membres du personnel placés en congé de transition, de reprendre du service.

La situation en Afrique évolue constamment et des agents qui ont dû cesser leurs services à un moment donné peuvent avoir la possibilité de reprendre ultérieurement leurs fonctions.

Cette possibilité doit leur être laissée. Etant donné que les conditions de travail peuvent s'être modifiées profondément, le rappel en activité ne peut être décidé qu'avec l'accord des intéressés.

L'article 3 prévoit qu'en cas de rappel en activité durant le congé de transition, celui-ci est suspendu, c'est-à-dire que l'agent retrouvera, lors de sa nouvelle cessation de service, le droit à la partie du congé de transition dont il n'avait pas encore bénéficié. Ce droit ne lui sera accordé que pour autant que sa nouvelle cessation de service ne résulte pas d'une des causes statutaires normales. En outre, l'article 3 précise que les congés et reliquats de congé auxquels les intéressés peuvent encore prétendre pour leurs nouveaux services s'ajouteront à la partie du congé de transition restant due. Celui-ci sera donc, dans ce cas, prolongé d'autant.

Le congé de transition venant, en fait, se substituer au congé normal de fin de terme ou de reconstitution, l'article 4 du projet prévoit que le congé de transition comporte le droit aux mêmes avantages que ceux afférents à ces positions. Il s'agit, en ordre principal, du traitement, des indemnités familiales et de l'intervention dans les frais pour soins de santé.

Les articles 8, 9, 10 et 11, relatifs aux allocations tenant lieu de pension, indemnités d'attente et pensions de retraite proportionnelles se réfèrent, pour classer en catégories les membres du personnel, à la durée de la carrière qu'ils ont accomplie. La notion de carrière est définie dans les dispositions statutaires applicables aux intéressés.

Les règles applicables pour le calcul des allocations tenant lieu de pension et des pensions accordées aux membres du personnel placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière par suite des événements, ont été groupées à l'article 15. Cette disposition prévoit une valorisation à raison d'une fois et demie leur durée réelle, des services rendus au Congo après le 30 juin 1960, valorisation qui trouve sa justification dans les conditions de travail plus difficiles que les intéressés ont connues après l'indépendance et des risques nouveaux inhérents à l'exercice des fonctions.

L'article 13 vise, comme l'article 3, cinquième alinéa, le rappel à l'activité de service mais il s'agit, cette fois, d'un rappel survenant non pas durant le congé de transition mais après l'expiration de celui-ci.

Pendant la reprise d'activité, l'application des dispositions contenues dans la première section du projet de loi est suspendue. Les intéressés reprennent leur carrière qui est considérée comme ayant été simplement interrompue et leur situation est réglée conformément à leur statut. Après la

De veelvuldigheid der omstandigheden die, voor de belanghebbenden, de onmogelijkheid hun loopbaan voort te zetten kunnen uitmaken, maakt dat het onbegonnen werk is ze in positieve zin te bepalen. Ook werd er geoordeeld dat het tegelijk eenvoudiger en meer realistisch is te voorzien dat zouden beschouwd worden als in de onmogelijkheid zijnde hun loopbaan wegens de gebeurtenissen voort te zetten, diegenen onder de belanghebbenden die hun diensten neerleggen om andere redenen dan deze die door het statuut normaal voorzien zijn. Deze redenen werden nader bepaald.

De bepalingen van artikel 3 voorzien voor de personeelsleden die in overgangsverlof werden geplaatst, de mogelijkheid hun diensten te hernemen.

De toestand in Afrika evolueert gestaag en ambtenaren die hun diensten op een gegeven ogenblik hebben neergelegd kunnen later in de mogelijkheid komen hun functies opnieuw uit te oefenen.

Deze mogelijkheid dient hen behouden te blijven. Vermits de werkomstandigheden zich grondig kunnen wijzigen, kunnen de belanghebbenden slechts met hun toestemming in actieve dienst worden teruggeroepen.

Artikel 3 voorziet dat bij terugroeping in actieve dienst in de loop van het overgangsverlof, dit laatste onderbroken wordt, dit wil zeggen dat de ambtenaar, bij zijn nieuwe dienstneerlegging, het recht zal hebben op het gedeelte van het overgangsverlof waarvan hij nog niet genoten heeft. Dit recht zal hem slechts toegekend worden in zover dat zijn nieuwe dienstneerlegging niet uit één der normale statutaire oorzaken voortvloeit. Bovendien, zegt het artikel 3 dat de verlopen en overblijvende verlofgedeelten waarop de belanghebbenden nog recht kunnen hebben voor hun nieuwe diensten zullen gevoegd worden bij het gedeelte van het overgangsverlof dat verschuldigd blijft. Dit overgangsverlof zal, in dit geval, in die mate verlengd worden.

Daar het overgangsverlof in feite in de plaats komt van een normaal einde-termijn- of herstelverlof, voorziet het artikel 4 dat het overgangsverlof het recht op dezelfde voordelen insluit. Het gaat, in de eerste plaats, om de wedde, de gezinsbijslagen en de tussenkomst in de kosten voor geneeskundige zorgen.

De artikelen 8, 9, 10 en 11 betreffende de als pensioen geldende uitkeringen, wachtgelden en evenredige rustpensioenen, verwijzen, voor het rangschikken van de personeelsleden in categorieën, naar de duur van de loopbaan die ze volbracht hebben. Het begrip loopbaan wordt nader bepaald in de statutaire bepalingen die op de belanghebbenden toepasselijk zijn.

De regelen die worden toegepast met het oog op de berekening der als pensioen geldende uitkeringen en der pensioenen die worden toegekend aan de personeelsleden die in de onmogelijkheid werden gesteld wegens de gebeurtenissen hun loopbaan voort te zetten, werden in artikel 15 samengebracht. Deze bepaling voorziet een valorisatie der in Congo na 30 juni 1960 bewezen diensten gelijk aan anderhalve maal de werkelijke diensttijd, valorisatie die haar verrechtaardiging vindt in de zwaardere werkomstandigheden en de nieuwe risico's aan de uitoefening van de functies verbonden.

Artikel 13, evenals artikel 3, vijfde lid, betreft de wederopneming in actieve dienst maar het gaat ditmaal om een wederoproeping die niet tijdens het overgangsverlof geschiedt, maar na het einde daarvan.

Gedurende de diensthereneming wordt de toepassing der bepalingen die in de eerste afdeling van het ontwerp van wet voorkomen, geschorst. De belanghebbenden hernemen hun loopbaan die beschouwd wordt alsof ze eenvoudig onderbroken ware geweest en hun toestand wordt overeen-

reprise d'activité de service et pour autant que la nouvelle cessation de service ne résulte pas d'une des causes statutaires énumérées à l'article 2, les avantages prévus par les dispositions du projet, à l'exception du congé de transition, sont recalculés compte tenu des nouveaux services accomplis.

En matière de congé, les intéressés auront simplement droit aux congés de reconstitution prévus par leur statut.

Les dispositions de l'article 14 précisent les bases selon lesquelles sont établies les indemnités d'attente, les indemnités familiales complémentaires à ces indemnités d'attente ou à l'allocation prévue à l'article 8.

Les taux de traitement et d'indemnité familiales pris en considération sont ceux établis conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960 et affectés de l'index du coût de la vie au Congo belge et au Ruanda-Urundi applicable à cette date.

Toutefois, les indemnités d'attente et indemnités familiales complémentaires dont question seront soumises, pour la période postérieure au 30 juin, aux variations du coût de la vie en Belgique, ce qui permet de garantir, en pouvoir d'achat, la valeur des avantages accordés. Il en est de même en ce qui concerne les traitements et indemnités familiales afférents au congé de transition.

Certains membres du personnel d'Afrique peuvent avoir intérêt à disposer directement d'un capital soit pour s'établir à leur compte, soit pour se réinstaller. L'Etat ne doit pas décourager les initiatives des agents qui désirent se reclasser en exerçant une profession indépendante.

D'autre part, il est souhaitable que la réinstallation des agents soit favorisée dans la mesure nécessaire. Beaucoup d'intéressés ne disposent d'aucun mobilier, sont obligés de se rééquiper et éprouvent de grosses difficultés de logement. Afin de leur permettre d'obtenir facilement un capital auprès d'un organisme de crédit, l'article 17 prévoit qu'un certain nombre d'annuités de pension sont rendues à cet effet cessibles et saisissables.

Cette mesure vaut uniquement pour les agents comptant moins de quinze ans de carrière car il serait socialement dangereux de permettre l'engagement de la pension par des personnes ayant un âge déjà élevé et qui pourraient se trouver finalement sans ressources.

Par ailleurs, l'article 17 prévoit également, en vue de favoriser la réinstallation et le rééquipement des intéressés, la cessibilité et la saisissabilité de l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation prévue à l'article 12.

L'article 18 permet de refuser ou de retirer l'octroi des avantages prévus par les dispositions de la section I aux membres du personnel qui, au moment où prend fin leur carrière, feraient l'objet d'une action disciplinaire pour des faits justifiant la révocation ou à charge desquels sont relevés de tels faits dans les trois mois suivant la fin de carrière. Dans ce cas, les intéressés sont mis dans la même situation que les agents dont les services ont pris fin par suite de révocation. Toutefois, le bénéfice du congé de transition, qu'ils auront d'ailleurs déjà obtenu, leur est maintenu.

Le premier alinéa de l'article 21 concerne la supputation des services d'Afrique pour le calcul des pensions de retraite et de survie du personnel des administrations métro-

komstig hun statuut geregeld. Na de actieve dienstthermening en voor zover de nieuwe dienstneerlegging niet uit een der in artikel 2 opgesomde statutaire oorzaken voortvloeit, worden de door het ontwerp voorziene voordelen terug berekend rekening gehouden met de nieuwe volbrachte dienstdtijd.

Inzake verlof zullen de belanghebbenden enkel recht hebben op de herstelverloven die door hun statuut worden voorzien.

De bepalingen van het artikel 14 geven de basis aan waarop de wachtgelden, de door ter aanvulling bijkomende gezinsbijslagen of de in artikel 8 voorziene uitkering, worden vastgesteld.

De bedragen der wedden en der gezinsbijslagen die in aanmerking komen, zijn deze die vastgesteld zijn overeenkomstig de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren en die onderworpen zijn aan het indexcijfer wegens de levensduurte zoals dit op die datum in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi van kracht was.

Nochtans zullen de wachtgelden en de door ter aanvulling bijkomende gezinsbijslagen waarvan sprake onderworpen worden, voor de op 30 juni 1960 volgende tijdspanne, aan de schommelingen der levensduurte in België, wat toelaat de waarde der voordelen, in koopkracht te waarborgen. Zo is het eveneens met de wedden en gezinsbijslagen die aan het overgangsverlof verbonden zijn.

Sommige personeelsleden van Afrika kunnen er belang bij hebben onmiddellijk over een kapitaal te beschikken hetzij om zich voor eigen rekening te vestigen hetzij om zich opnieuw te installeren. De Staat moet de initiatieven van de personeelsleden die zich door de uitoefening van een zelfstandig beroep wensen te herklasseren niet ontmoedigen.

Het is anderzijds wenselijk de reïnstallatie van de personeelsleden in de nodige mate te bevorderen. Heel wat belanghebbenden beschikken over geen mobiliair, zijn verplicht zich opnieuw uit te rusten en ondervinden grote moeilijkheden inzake huisvesting. Om hen in de mogelijkheid te stellen gemakkelijk een kapitaal bij een kredietinstelling op te nemen, voorziet artikel 17 dat een zeker getal pensioenannuïteiten te dien einde vervreemdbaar en voor beslaglegging vatbaar zullen gemaakt worden.

Deze maatregelen gelden alleen voor de personeelsleden die minder dan vijftien jaar loopbaan tellen want het zou sociaal gevaarlijk zijn de verpanding van het pensioen toe te laten voor personen die een reeds gevorderde leeftijd hebben en die zich uiteindelijk zonder inkomsten zouden bevinden.

Anderzijds, ten einde de reïnstallatie en de wederuitrusting van betrokkenen in de hand te werken, voorziet artikel 17 eveneens de vervreemdbaarheid en de vatbaarheid voor beslaglegging van de degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoedingen voorzien bij artikel 12.

Artikel 18 laat toe de bij de bepalingen van afdeling I voorziene voordelen te weigeren of niet meer toe te kennen aan de personeelsleden die, op het ogenblik dat hun loopbaan een einde neemt, het voorwerp van een tuchtmaatregel zouden uitmaken wegens feiten die de afzetting rechtvaardigen of aan de personeelsleden waaraan binnen de drie maanden na het einde hunner loopbaan zulkdanige feiten worden ten laste gelegd. In dit geval, worden de betrokkenen in dezelfde toestand geplaatst als de personeelsleden die afgedankt werden. Nochtans, behouden ze het genot van het overgangsverlof dat ze ten andere reeds zullen doorgebracht hebben.

Het eerste lid van het artikel 21 betreft de wijze waarop de diensten in Afrika voor de berekening der rust- en overlevingspensioenen van het personeel der moederlandse

politaines. Elle permet de compter, pour sa durée réelle, le congé de transition au même titre que s'il s'était agi d'une période de service prestée dans une administration métropolitaine.

L'article 22 exclut dans le chef de deux époux le cumul des indemnités d'attente. Il exclut également le cumul dans le chef d'une même personne, des avantages prévus par les dispositions de la section I du projet de loi et ceux qui seront accordés aux membres du personnel du secteur parastatal ou assimilé.

L'article 23, ainsi qu'il est dit dans la partie générale de l'exposé des Motifs, prévoit certaines mesures transitoires en faveur des membres du personnel dont le congé de transition aurait dû normalement prendre fin avant la date de publication de la nouvelle loi.

Ces mesures consistent en une prolongation jusqu'à cette date du congé de transition. Pendant la période de prolongation, les intéressés conserveront tout simplement le bénéfice des avantages qui leur ont été accordés en vertu de la loi intermédiaire du 31 janvier 1961.

Cette prolongation n'est pas accordée pour la période durant laquelle ils sont restés dans cette position, aux membres du personnel qui se sont trouvés en disponibilité entre la date de la cessation de leurs services et celle de la publication de la présente loi.

La carrière des intéressés prendra fin à cette date de publication et le congé ou la partie du congé de transition dont ils n'auront pas encore bénéficié à ce moment sera remplacé par une allocation.

Pour les membres du personnel admis à titre définitif et comptant moins de quinze ans de carrière, la prolongation du congé de transition remplace en fait la partie de la période d'attente dont ils auraient bénéficié avant la date de la publication de la nouvelle loi si leur congé de transition n'avait pas été prolongé. Cette période d'attente doit donc être réduite en conséquence de même que le délai fixé pour l'ouverture du droit à la pension de retraite proportionnelle. Pour les membres du personnel non admis à titre définitif, les avantages afférents à la prolongation du congé de transition constituent des avances sur l'allocation de capital tenant lieu de pension et les indemnités familiales complémentaires qui doivent leur être octroyées. Ces avantages doivent donc venir en déduction de cette allocation et de ces indemnités.

Pour les membres du personnel comptant quinze ans de carrière ou plus, les avantages afférents à la prolongation du congé de transition ne doivent pas venir en déduction des sommes dues à titre de pension étant donné que la date à laquelle les intéressés peuvent commencer à jouir de cette pension est reculée jusqu'à la date de la publication de la nouvelle loi. Il n'y a donc pas de cumul entre la pension et les avantages afférents à la prolongation du congé de transition. Les différents principes d'imputation énoncés ci-dessus font l'objet du § 2 de l'article 23.

L'article 29 rapporte la loi du 21 mars 1960 qui se trouve remplacée *ab initio* par les nouvelles dispositions en vertu de l'article 30. Il abroge, d'autre part, les lois provisoires des 31 janvier et 20 février 1961 qui seront remplacées par la nouvelle loi à dater de sa publication.

L'article 29 abroge également les dispositions statutaires relatives à la disponibilité pour cause de suppression ou de retrait d'emploi ou pour retraite des personnes visées par le projet. Ces dispositions n'ont plus de raison d'être puisque le projet fixe, dans sa section I, le régime applicable aux

besturen, in rekening worden gebracht. Zij laat toe het overgangsverlof voor zijn werkelijke duur te laten meetellen alsof het ging om een bij het moederlands bestuur doorgebrachte diensttijd.

Artikel 22 sluit de cumulatie van de wachtgeldten uit in hoofde van beide echtgenoten. Het sluit eveneens uit dat éénzelfde persoon aanspraak kan maken én op de voordelen voorzien in afdeling I van het wetsontwerp én op deze die aan de personeelsleden van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector zullen worden toegekend.

Artikel 23, zoals gezegd in het meer algemene gedeelte van de Memorie van Toelichting, voorziet zekere overgangsmaatregelen ten gunste van de personeelsleden waarvan het overgangsverlof normaal een einde had moeten nemen vóór de datum van bekendmaking van de nieuwe wet.

De maatregelen bestaan in een verlenging tot op de datum van dit overgangsverlof. Gedurende de verlengingsperiode zullen de belanghebbenden enkel genieten van de voordelen die hen werden toegekend krachtens de interim-wet van 31 januari 1961.

Deze verlenging wordt niet toegekend voor de tijdspanne dat zij in deze positie werden geplaatst, aan de personeelsleden die ter beschikking werden gesteld tussen de datum van hun definitieve dienstneerlegging en deze van de bekendmaking van de wet.

De loopbaan van de belanghebbenden zal een einde nemen op de datum van deze bekendmaking en het verlof of gedeelte van het overgangsverlof waarvan ze nog niet zullen genieten hebben op dit ogenblik, zal door een gelduitkering worden vervangen.

Voor de personeelsleden die met vaste aanstelling werden benoemd en die een loopbaan van minder dan vijftien jaren tellen, vervangt de verlenging van het overgangsverlof in feite het gedeelte van de wachtperiode waarvan ze zouden genieten hebben voor de datum van de bekendmaking van de nieuwe wet indien hun overgangsverlof niet verlengd ware geweest. Deze wachtperiode hoort dus dienovereenkomstig te worden ingekort evenals de tijdspanne die vastgesteld is met het oog op de opvorderbaarheid van het recht op het evenredig rustpensioen. Voor de personeelsleden die niet met vaste aanstelling werden benoemd, zijn de voordelen die aan het overgangsverlof verbonden zijn te beschouwen als voorschotten op de als pensioen geldende kapitaaluitkering en op de bijkomende gezinsbijslagen die hen dienen toegekend te worden. Deze voordelen moeten dus van deze uitkering en gezinsbijslagen worden afgetrokken.

Wat aangaat de personeelsleden die een loopbaan van vijftien jaren of meer hebben volbracht moeten de voordelen die aan de verlenging van het overgangsverlof verbonden zijn niet worden afgetrokken van de ten titel van pensioen verschuldigde bedragen, vermits de datum waarop de belanghebbenden van dit pensioen zullen kunnen genieten verschoven werd tot op de datum van de bekendmaking van de nieuwe wet. Er is dus geen cumulatie van het pensioen met de aan de verlenging van het overgangsverlof verbonden voorwaarden. De verschillende beginselen waarvan op het stuk van de aanrekening hierboven sprake was, maken het voorwerp uit van de § 2, van artikel 23.

Artikel 29 trekt de wet van 21 maart 1960 in die *ab initio* vervangen wordt door de nieuwe bepalingen krachtens het artikel 30. Het voorziet anderzijds in de opheffing van de voorlopige wetten van 31 januari 1961 en 20 februari 1961 die door de nieuwe wet zullen vervangen worden vanaf haar bekendmaking.

Het artikel 29 heft eveneens de statutaire bepalingen op betreffende de terbeschikkingstelling wegens ambtsafschaffing en ambtsontheffing of wegens de opruiming van de in het ontwerp bedoelde personen. Deze bepalingen hebben geen enkele bestaansreden meer daar het ontwerp, in zijn

membres du personnel qui se trouvent privés de leur emploi par suite des événements.

Enfin, sont également abrogées, pour ce qui concerne les mêmes personnes, les dispositions relatives au détachement, tout contrôle en ce domaine étant devenu extrêmement difficile. Seule est maintenue la possibilité de détachement auprès de l'université officielle du Congo et du Ruanda-Urundi, pour lequel des possibilités de vérification suffisamment larges subsistent.

Ces diverses abrogations ne concernent que les dispositions relatives aux membres du personnel appelés à bénéficier du projet de loi.

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères et Ministre
de Ruanda-Urundi,*

afdeling I, het stelsel bepaalt dat toepasselijk is op de personeelsleden die wegens de gebeurtenissen hun betrekking verloren.

Werden tenslotte eveneens opgeheven, wat dezelfde personen aangaat, de bepalingen betreffende de detachering, nu alle controle daarop uiterst moeilijk is geworden. Enkel en alleen werd de mogelijkheid tot detachering bij de officiële universiteit van Congo en Ruanda-Urundi behouden, daar in dit geval steeds tamelijk gemakkelijk tot verificatie zal kunnen worden overgegaan.

De verschillende opheffingen betreffen alleenlijk de bepalingen die betrekking hebben op de personeelsleden die geroepen zijn om van deze wet te genieten.

*De Vice-Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken en Minister
van Ruanda-Urundi,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction Publique,*

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en van het Openbaar Ambt,*

A. GILSON.

*Le Ministre du Commerce Extérieur
et de l'Assistance Technique,*

*De Minister van Buitenlandse Handel
en de Technische Bijstand,*

M. BRASSEUR.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères et Ministre du Ruanda-Urundi, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique, de Notre Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique et de l'avis conforme de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères et Ministre du Ruanda-Urundi, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique et Notre Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

La présente loi s'applique aux personnes de nationalité belge ou luxembourgeoise qui ont été nommées comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique avant le 30 juin 1960.

Par membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique, il faut entendre :

1° les agents de l'Administration d'Afrique, des cadres de l'enseignement, de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets;

2° les officiers et sous-officiers de la Force publique;

3° les magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

4° les membres du personnel enseignant ou du personnel scientifique de carrière ou assimilé de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

5° Les autorités visées par l'arrêté royal du 18 mai 1959 fixant le statut du Gouverneur général du Congo belge, du Vice-Gouverneur général du Congo belge, du Gouverneur du Ruanda-Urundi, du Secrétaire général du Congo belge, des Secrétaires de Gouvernement du Congo belge et des Gouverneurs de province du Congo belge;

6° les autorités visées par l'arrêté royal du 25 janvier 1960 fixant le statut des hautes autorités du Ruanda-Urundi.

Ne sont pas considérées comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, les personnes nommées en qualité d'agents de complément conformément à l'arrêté royal du 24 décembre 1959 et les modifications y apportées, ou engagées en qualité d'agents temporaires.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken, en Minister van Ruanda-Urundi, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, van Onze Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand en van het eensluidend advies van Onze Ministers die er over beraadslaagd hebben;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken en Minister van Ruanda-Urundi, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt en Onze Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand worden gelast, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

Eerste artikel.

Deze wet is van toepassing op de personen van Belgische of Luxemburgse nationaliteit die vóór 30 juni 1960 waren benoemd in de hoedanigheid van leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika.

Onder leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika dient te worden verstaan :

1° de ambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de onderwijskaders, van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie van de parketten;

2° de officieren en onderofficieren van de Weermacht;

3° de magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

4° de leden van het onderwijzend personeel en van het wetenschappelijk beroepspersoneel, of het ermede gelijkgesteld personeel, van de officiële universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

5° de overheidspersonen die bedoeld zijn in het koninklijk besluit van 18 mei 1959 tot vaststelling van het statuut van de Gouverneur-generaal van Belgisch-Congo, van de Vice-Gouverneur-generaal van Belgisch-Congo, van de Gouverneur van Ruanda-Urundi, van de Secretaris-generaal van Belgisch-Congo, van de Secretarissen van het Gouvernement van Belgisch-Congo en van de Provincie-gouverneurs van Belgisch-Congo;

6° de overheidspersonen die bedoeld zijn in het koninklijk besluit van 25 januari 1960 tot vaststelling van het statuut van de hoge overheidspersonen in Ruanda-Urundi.

Worden niet beschouwd als leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, de personen benoemd in hoedanigheid van aanvullingsambtenaar, overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 december 1959 en de erin aangebrachte wijzigingen, of de personen aangeworven in hoedanigheid van tijdelijk beambte.

SECTION I.

Art. 2.

Bénéficient des dispositions de la présente section, les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui ont été nommés dans les conditions prévues à l'article premier et qui se trouvent placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière par suite des événements.

Sont considérés comme placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière par suite des événements, les membres du personnel qui, postérieurement au 29 juin 1960, sont appelés à cesser définitivement leurs services pour une cause autre que celles prévues par leur statut et limitativement énumérées ci-dessous :

- 1° la mise à la retraite par expiration de la durée normale ou prolongée de la carrière ou par limite d'âge;
- 2° la mise à la retraite anticipée sur demande;
- 3° l'inaptitude physique ou professionnelle;
- 4° la démission d'office ou la démission offerte et acceptée;
- 5° la révocation;
- 6° la mise à la retraite anticipée ou la relève anticipée des fonctions;
- 7° l'expiration de la durée normale du mandat.

Ne constitue pas démission au sens du présent article, la cessation définitive des fonctions résultant de l'application des articles 2 à 10 de l'arrêté royal du 8 décembre 1960 instituant un régime de volontariat dans le territoire du Ruanda-Urundi.

Le 6° du présent article concerne uniquement les magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi; le 7° concerne uniquement les autorités visées aux 5° et 6° de l'article premier, qui ont exercé leurs fonctions au Congo belge ou au Ruanda-Urundi sous le régime du mandat.

Art. 3.

Les membres du personnel visés à l'article 2 jouissent d'un congé de transition de six mois à dater du moment où ils sont considérés comme cessant définitivement leurs services;

Les congés et reliquats des congés de reconstitution ou de fin de terme auxquels les intéressés peuvent encore prétendre à cette date en vertu de leur statut, sont imputés sur la durée du congé de transition. Lorsque la durée de ces congés et reliquats de congé dépasse six mois, le congé de transition est prolongé de la différence.

Le Roi fixe le mode selon lequel est déterminée la date à laquelle les membres du personnel, à l'exclusion des autorités visées à l'article premier, 5°, sont considérés comme cessant définitivement leurs services.

En ce qui concerne ces autorités, la date de cessation définitive des services se situe au 30 juin 1960.

Si les circonstances le permettent et moyennant leur accord, les membres du personnel visés à l'article 2 peuvent, au cours de leur congé de transition, être replacés en activité. Dans ce cas, le congé de transition est suspendu.

AFDELING I.

Art. 2.

Genieten de voordelen van de bepalingen dezer afdeling, de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, die benoemd werden in de voorwaarden bepaald in het eerste artikel en die zich in de onmogelijkheid bevinden hun loopbaan voort te zetten ingevolge de gebeurtenissen.

Als in de onmogelijkheid zijnde hun loopbaan voort te zetten ingevolge de gebeurtenissen, worden beschouwd de leden van het personeel die, na 29 juni 1960 geroepen zijn definitief een einde te maken aan hun diensten om een andere reden dan die welke door hun statuut zijn bepaald en die hieronder, op beperkende wijze, zijn opgesomd :

- 1° de pensionering wegens het verstrijken van de normale of verlengde duur der loopbaan of wegens het bereiken van de leeftijdsgrens;
- 2° de vervroegde pensionering op eigen verzoek;
- 3° de lichamelijke of beroepsongeschiktheid;
- 4° het ontslag van ambtswege of het aangeboden en aanvaard ontslag;
- 5° de afzetting;
- 6° de vervroegde opruiststelling of de vervroegde ambtsontheffing;
- 7° het verstrijken van de normale duur van het mandaat.

Als ontslag, in de zin van dit artikel, wordt niet beschouwd, de definitieve stopzetting van het ambt voortvloeiende uit de toepassing van de artikelen 2 tot 10 van het koninklijk besluit van 8 december 1960 tot instelling van een vrijwilligersregeling in het Ruanda-Urundigebied.

Het 6° van dit artikel heeft alleen betrekking op de magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi; het 7° heeft alleen betrekking op de in 5° en 6° van het eerste artikel bedoelde overheidspersonen die hun ambt in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, onder het mandaatstelsel hebben uitgeoefend.

Art. 3.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden genieten een overgangsverlof van zes maanden te rekenen van het tijdstip waarop zij worden geacht definitief een einde te maken aan hun diensten.

De verloven en het tegoed der herstelverloven waarop de betrokkenen op deze datum nog kunnen aanspraak maken krachtens hun statuut, worden aangerekend op de duur van het overgangsverlof. Wanneer de duur van deze verloven en van het verloftegoed zes maanden overschrijdt, wordt het overgangsverlof verlengd met het verschil.

De Koning bepaalt de wijze waarop de datum wordt vastgesteld waarop de personeelsleden, met uitzondering van de in het eerste artikel, 5°, bedoelde overheidspersonen, worden geacht definitief een einde te maken aan hun diensten.

Wat de overheidspersonen betreft, de datum van hun definitieve dienstneerlegging is vastgesteld op 30 juni 1960.

Indien de omstandigheden het mogelijk maken en indien zij erin toestemmen, kunnen de in artikel 2 bedoelde personeelsleden, tijdens hun overgangsverlof, opnieuw in werkelijke dienst worden geplaatst. In dit geval wordt het overgangsverlof geschorst.

Si, ultérieurement, les intéressés se trouvent à nouveau empêchés de poursuivre leur carrière au sens de l'article 2, les congés et reliquats de congé auxquels ils peuvent encore prétendre pour leurs nouveaux services s'ajoutent à la partie du congé de transition restant due.

Les autorités visées aux 5° et 6° de l'article premier, qui ont exercé leurs fonctions au Congo belge ou au Ruanda-Urundi sous le régime du mandat, ne peuvent être remplacées en activité pendant une durée supérieure à celle de la partie du mandat qu'il leur restait à accomplir.

Dans les conditions à déterminer par le Roi, le congé de transition ou éventuellement une partie de celui-ci peut être remplacé par l'octroi d'une allocation égale au montant des traitements et des indemnités familiales auxquels les membres du personnel visés à l'article 2 auraient pu prétendre pour la durée du congé de transition ou de la partie de ce congé restant à courir.

Les membres du personnel dont le congé de transition est ainsi remplacé totalement ou partiellement par une allocation, conservent pour la période correspondant à la totalité du congé de transition, le droit à l'intervention dans leurs frais pour soins de santé.

Art. 4.

Le congé de transition octroyé en vertu de l'article 3 est assimilé au congé normal de reconstitution ou de fin de terme prévu par les dispositions statutaires. Durant le congé de transition, les membres du personnel visés à l'article 2 jouissent des traitements, des indemnités familiales et des avantages dus en vertu de ces dispositions pendant la durée du congé normal de reconstitution ou de fin de terme.

Ces traitements et indemnités familiales sont affectés de l'index du coût de la vie au Congo belge et au Ruanda-Urundi applicable au 30 juin 1960.

Art. 5.

Le mandat ou la carrière des membres du personnel visés à l'article 2 prend fin à l'expiration du congé de transition.

Lorsque ce congé est remplacé totalement ou partiellement par une allocation, le mandat ou la carrière prend fin au moment où le congé de transition serait venu à expiration s'il avait été entièrement maintenu.

Art. 6.

§ 1. Chaque fois qu'il est procédé à un recrutement en vue de conférer des emplois permanents vacants dans les services de l'Etat, dans les services provinciaux et communaux et dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, il est constitué un quota réservé égal à 50 % des emplois à conférer. Lorsque le nombre de ces emplois est un nombre impair, le quota réservé est porté à l'unité immédiatement inférieure à la moitié de ce nombre à moins que, lors du recrutement antérieur, le même emploi ait été attribué à une personne qui ne bénéficiait pas de la présente loi.

Indien de betrokkenen later, opnieuw belet zijn hun loopbaan voort te zetten in de zin van artikel 2, worden de verloven en het verloftegoed waarop zij voor hun nieuwe diensten kunnen aanspraak maken gevoegd bij het gedeelte van het overgangsverlof waarop zij nog recht hebben.

De in 5° en 6° van het eerste artikel bedoelde overheids-personen, die hun ambt in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi onder het mandaatsstelsel hebben uitgeoefend, kunnen niet opnieuw in werkelijke dienst worden geplaatst tijdens een langere duur dan die van het deel van het mandaat dat zij nog dienden te vervullen.

Onder de door de Koning te bepalen voorwaarden, kan het overgangsverlof of eventueel een gedeelte ervan worden vervangen door een gelduitkering die gelijk is aan het bedrag van de wedde en van de gezinsbijslag, waarop de in artikel 2 bedoelde personeelsleden hadden kunnen aanspraak maken voor de duur van het overgangsverlof of van het gedeelte dat nog moest lopen.

De personeelsleden waarvan het overgangsverlof aldus geheel of gedeeltelijk door een uitkering vervangen wordt, behouden voor een tijdspanne die overeenstemt met deze van de totale duur van het overgangsverlof, het recht op tussenkomst in de kosten voortvloeiende uit geneeskundige zorgen.

Art. 4.

Het krachtens artikel 3 toegestane overgangsverlof wordt gelijkgesteld met het normale herstelverlof of met het verlof voor termijneinde, hetwelk door de statutaire bepalingen is vastgesteld. Tijdens het overgangsverlof genieten de in artikel 2 bedoelde personeelsleden de wedden, gezinsbijslagen en voordelen welke, krachtens deze bepalingen, tijdens de duur van het normaal herstelverlof of verlof voor termijneinde, verschuldigd zijn.

Op deze wedden en gezinsbijslagen wordt de index voor levensduurte toegepast die in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi op 30 juni 1960 van kracht was.

Art. 5.

Het mandaat of de loopbaan van de in artikel 2 bedoelde personeelsleden neemt een einde bij het verstrijken van het overgangsverlof.

Wanneer dit verlof, geheel of gedeeltelijk door een gelduitkering wordt vervangen, neemt het mandaat op de loopbaan een einde op het tijdstip waarop het overgangsverlof zou zijn verstreken indien het in zijn geheel was behouden gebleven.

Art. 6.

§ 1. Telkenmale er tot aanwerving wordt overgegaan met het oog op het begeven van openstaande permanente betrekkingen in de diensten van de Staat, in de provinciale en gemeentelijke diensten en in de instellingen van openbaar nut die in de wet van 16 maart 1954 worden bedoeld, wordt er een voorbehouden quota vastgesteld dat gelijk is aan 50 % van het aantal te begeven betrekkingen. Wanneer het aantal van deze betrekkingen onpaar is wordt het voorbehouden quota gebracht tot de eenheid die onmiddellijk lager ligt dan de helft van dit aantal tenzij, bij de vorige aanwerving, dezelfde betrekking werd toegekend aan een persoon die niet van onderhavige wet genoot.

Les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2 sont recrutés dans les limites des emplois ainsi réservés pour autant qu'ils satisfassent aux conditions suivantes :

- 1° avoir été nommés à titre définitif comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique et compter en cette qualité, moins de quinze ans de carrière;
- 2° être de nationalité belge;
- 3° être de conduite irréprochable;
- 4° jouir des droits civils et politiques;
- 5° avoir satisfait aux lois sur la milice;
- 6° posséder les aptitudes physiques, les diplômes ou certificats et, le cas échéant, la pratique professionnelle, requis;
- 7° appartenir au régime linguistique prévu;
- 8° avoir introduit régulièrement leur candidature;
- 9° avoir satisfait à une épreuve d'admission telle qu'elle sera déterminée par le Roi.

Outre ces conditions, il peut être exigé des intéressés, lorsqu'il s'agit de conférer des emplois techniques ou spéciaux qu'ils satisfassent à certaines conditions d'âge et de capacités scientifiques ou professionnelles. Ces emplois et ces conditions complémentaires sont déterminés par le Roi.

Les emplois réservés sont attribués directement aux intéressés dès qu'ils satisfont aux conditions énumérées aux alinéas 2 et 3.

Dans le cas où le nombre de membres du personnel satisfaisant aux conditions prévues pour être recrutés est supérieur au nombre d'emplois réservés, les intéressés sont départagés selon un ordre de préférence établi en fonction successivement de leur grade, de leur ancienneté de service, du nombre d'enfants entrant en ligne de compte pour l'octroi des indemnités familiales en vertu de leur statut et enfin de leur âge. Pour la détermination de l'ancienneté, les services d'Afrique sont valorisés conformément aux dispositions de l'article 15, § 3, deuxième alinéa.

Dans le cas où le nombre des membres du personnel satisfaisant aux conditions prévues pour être recrutés est inférieur au nombre des emplois réservés, les emplois restant en excédent sont ajoutés au quota non réservé lors du recrutement.

Par contre, dans le cas où les emplois à conférer, quoique constituant des emplois de recrutement, sont accessibles, par voie de concours, aux agents sous statut de grade inférieur des cadres métropolitains ou s'il s'agit d'examens, ou de concours organisés, en vue de permettre l'intégration dans les cadres définitifs d'agents temporaires ou auxiliaires en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi peut aménager, s'il échet, la réservation pure et simple du quota de 50 %.

§ 2. En cas de recrutement à titre temporaire dans les services de l'Etat, dans les services provinciaux et communaux et dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, les emplois à conférer sont attribués à raison de 50 % aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2 qui comptent moins de quinze ans de carrière et satisfont aux conditions énumérées au § 1, deuxième alinéa, 2° à 8° et troisième alinéa du présent article.

De leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika die in artikel 2 worden bedoeld, worden tot de proeftijd toegelaten binnen de perken van het aldus vastgestelde aantal en voor zover ze aan de volgende voorwaarden voldoen :

- 1° met vaste aanstelling benoemd zijn tot leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika en wier loopbaan, in deze hoedanigheid, nog geen vijftien jaar bedraagt;
- 2° van Belgische nationaliteit zijn;
- 3° van onberispelijk gedrag zijn;
- 4° van de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 5° aan de militieverplichtingen hebben voldaan;
- 6° de vereiste lichamelijke geschiktheid, diploma's of getuigschriften bezitten en gebeurlijk, de nodige beroepspraktijk hebben;
- 7° tot de voorziene taalrol behoren;
- 8° een regelmatige kandidatuur hebben ingediend;
- 9° voldaan hebben bij een toelatingsproef zoals deze door de Koning zal worden bepaald.

Benevens deze voorwaarden kan er, wanneer het gaat om het begeven van technische of speciale betrekkingen, van de belanghebbenden vereist worden dat zij aan zekere voorwaarden op stuk van leeftijd en wetenschappelijke- of beroepskundigheden voldoen. Deze betrekkingen en deze bijkomende voorwaarden worden door de Koning bepaald.

De voorbehouden betrekkingen worden rechtstreeks aan belanghebbenden toegewezen vanaf het ogenblik dat zij aan de in het tweede en derde lid opgesomde voorwaarden voldoen.

Ingeval het aantal der personeelsleden, die aan voorziene voorwaarden voldoen om aangeworven te worden, het aantal der voorbehouden betrekkingen overtreft, worden de belanghebbenden geschild op grond van een rangorde waarin achtereenvolgens wordt rekening gehouden met hun graad, diensttijd, aantal kinderen die in aanmerking komen voor het toekennen van de gezinsbijslag krachtens hun statuut en leeftijd. Voor het bepalen van de diensttijd, worden de diensten in Afrika gepresteerd verhoogd in overeenstemming met de bepalingen van het artikel 15, § 3, tweede lid.

Ingeval het aantal der personeelsleden, die aan de voorziene voorwaarden voldoen om tot de proeftijd te worden toegelaten of benoemd te worden, lager ligt dan het aantal der voorbehouden betrekkingen, worden de overblijvende betrekkingen toegevoegd aan het bij de aanwerving niet voorbehouden quota.

Daarentegen, ingeval de te begeven betrekkingen alhoewel zij aanwervingsbetrekkingen zijn, bij vergelijkend examen toegankelijk zijn voor het statutair personeel van lagere graad van de moederlandse kaders of wanneer het examens of vergelijkende examens betreft die ingericht worden ten einde aan tijdelijke personeelsleden of hulpkrachten, die op het ogenblik van het van kracht worden van deze wet reeds in dienst waren, de gelegenheid te geven om in de definitieve kaders te worden opgenomen, kan de Koning, desgevallend, het voorbehouden quota van 50 % aanpassen.

§ 2. Ingeval van aanwerving als tijdelijke in de diensten van de Staat, in de provinciale en gemeentelijke diensten en in de instellingen van openbaar nut die bij de wet van 16 maart 1954 worden bedoeld, worden de toe te wijzen beschikkingen naar rato van 50 % toegewezen aan de in artikel 2 bedoelde leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika wier loopbaan minder dan vijftien jaren bedraagt en aan de voorwaarden voldoen die in § 1, tweede lid, 2° tot 8°, en derde lid van huidig artikel worden opgesomd.

Dans le cas où le nombre des membres du personnel remplissant ces conditions est supérieur au nombre d'emplois à attribuer à titre temporaire, les intéressés sont départagés selon un ordre de préférence établi conformément aux dispositions du § 1, cinquième alinéa.

§ 3. Sont dispensés de la condition d'âge maximum fixée par les règles de recrutement pour le recrutement dans les services de l'Etat, dans les services provinciaux et communaux et dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, les membres du personnel de carrière visés à l'article 2 et non admis à titre définitif qui, au moment de leur recrutement dans les cadres d'Afrique, n'avaient pas atteint cet âge maximum.

§ 4. Les dispositions du présent article sont applicables pendant une période expirant cinq ans après la mise fin de carrière conformément à l'article 5. Elles ne concernent pas les emplois à attribuer en vertu de l'article 18 du statut des agents de l'Etat.

Art. 7.

A partir du moment où il est mis fin à leur carrière, la situation des membres du personnel visés à l'article 2 est réglée, sur le plan pécuniaire, conformément aux dispositions des articles 8 à 23 et des articles 25 et 26 de la présente loi.

Le bénéfice des articles 8, 9, 10 et 11 est subordonné à l'introduction d'une demande dans un délai d'un an à compter du jour où prend fin la carrière.

La forme dans laquelle cette demande doit être introduite est déterminée par le Roi.

Art. 8.

Les membres du personnel visés à l'article 2 qui n'ont pas été admis à titre définitif en l'une des qualités énumérées à l'article premier, 1° à 4°, ainsi que les autorités visées aux 5° et 6° de cet article qui comptent moins de trois ans de carrière, reçoivent une allocation de capital tenant lieu de pension.

Le montant de cette allocation est établi sur la base du traitement pris en considération, en vertu de l'article 15, pour le calcul de la pension, à raison de 1,2 % de ce traitement par mois de service lorsque les intéressés comptent moins de deux ans de service et 1,3 % lorsqu'ils comptent deux ans de service ou plus.

Le temps de service dont il est tenu compte est celui pris en considération pour le calcul de la pension conformément à l'article 15.

Les intéressés bénéficient en outre d'une indemnité égale à six fois le taux mensuel des indemnités familiales prévues par leur statut en faveur des agents en activité de service.

Sont pris en considération les membres de la famille qui, au moment où prend fin la carrière, entrent en ligne de compte en vertu des dispositions statutaires pour l'octroi des indemnités familiales.

Art. 9.

§ 1. Les membres du personnel visés à l'article 2 qui ont été admis à titre définitif en l'une des qualités énumérées à l'article premier, 1° à 4° et comptent moins de quinze ans

Ingeval het aantal der personeelsleden die aan deze voorwaarden voldoen het aantal der openstaande tijdelijke betrekkingen overtreft, worden de belanghebbenden geschikt volgens een rangorde die opgemaakt wordt overeenkomstig de bepalingen van § 1, vijfde lid.

§ 3. Dienen niet te voldoen aan de voorwaarden omtrent de maximumleeftijdsgrens zoals deze is vastgesteld door de aanwervingsvoorschriften met het oog op de aanwerving in de diensten van de Staat, in de provinciale en gemeentelijke diensten en in de instellingen van openbaar nut die bij de wet van 16 maart 1954 worden bedoeld, de in artikel 2 bedoelde en niet in vaste dienst aangenomen leden van het beroepspersoneel die, op het ogenblik van hun aanwerving in de kaders van Afrika, deze maximumleeftijdsgrens niet hadden bereikt.

§ 4. De beschikkingen van dit artikel zijn van toepassing gedurende een tijdspanne die verstrijkt vijf jaar nadat een einde aan de loopbaan wordt gesteld overeenkomstig artikel 5. Zij betreffen niet de krachtens het artikel 18 van het statuut van de Staatsambtenaren, te begeven betrekkingen.

Art. 7.

Vanaf het tijdstip waarop een einde wordt gemaakt aan hun loopbaan, wordt de toestand van de in artikel 2 bedoelde personeelsleden, op geldelijk gebied geregeld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 8 tot 23 en van de artikelen 25 en 26 van deze wet.

Het voordeel van de artikelen 8, 9, 10 en 11 is ondergeschikt aan het indienen van een aanvraag binnen de termijn van een jaar te rekenen vanaf de dag waarop de loopbaan een einde neemt.

De Koning stelt de vorm vast waarin deze aanvraag moet worden ingediend.

Art. 8.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden die niet in vast verband worden aangenomen in één der in het eerste artikel, 1° tot 4° opgesomde hoedanigheden alsook de in hetzelfde artikel, 5° en 6° bedoelde overheidspersonen, die minder dan drie jaren loopbaan tellen, ontvangen een kapitaaluitkering die het pensioen vervangt.

Het bedrag van deze uitkering wordt vastgesteld op grond van de wedde welke, krachtens artikel 15, in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen, naar rato van 1,2 % van deze wedde per maand dienst, wanneer de belanghebbenden minder dan twee jaren dienst tellen en 1,33 % wanneer zij twee jaren en meer dienst tellen.

De dienstdaag waarmee rekening wordt gehouden is deze welke in aanmerking komt voor de berekening van het pensioen, overeenkomstig artikel 15.

De belanghebbenden genieten bovendien van een vergoeding gelijk aan zes maal het maandelijks bedrag van de gezinsbijslag bepaald door hun statuut ten gunste van de ambtenaren in werkelijke dienst.

In aanmerking komen de gezinsleden die, op het tijdstip waarop de loopbaan een einde neemt, krachtens de statutaire bepalingen, op de toekenning van de gezinsbijslag recht hebben.

Art. 9.

§ 1. De in artikel 2 bedoelde personeelsleden die vast benoemd zijn in één der in het eerste artikel, 1° tot 4° opgesomde hoedanigheden en minder dan vijftien jaren

de carrière ainsi que les autorités visées aux 5° et 6° du même article qui comptent trois ans de carrière au moins et moins de quinze ans de carrière, reçoivent, pendant une durée égale à celle de la partie de la carrière qu'ils ont accomplie, avec un maximum de six ans, une indemnité d'attente liquidée mensuellement.

Le taux annuel de cette indemnité est égal au quart du taux annuel du dernier traitement d'activité acquis au moment où prend fin la carrière.

Les intéressés bénéficient en outre, pendant la même durée, des indemnités familiales prévues par leur statut en faveur des agents en activité de service.

A partir du septième mois, le montant de ces indemnités est réduit au quart pour l'épouse et les quatre premiers enfants et au tiers pour le cinquième enfant et chacun des suivants. Les indemnités familiales sont allouées pour les membres de la famille qui, pendant la durée prévue par le présent article, entreraient en ligne de compte pour l'octroi de celles-ci s'il était fait application des dispositions statutaires.

Les avantages prévus par le présent article cessent d'être accordés dès que les intéressés se trouvent dans les conditions requises pour obtenir une pension de retraite conformément au § 2.

§ 2. A l'expiration d'une durée égale à celle des services effectifs qu'ils auraient encore dû accomplir pour totaliser quinze ans de carrière s'ils étaient restés en service, les membres du personnel visés au § 1 obtiennent une pension de retraite.

Cette pension est calculée conformément aux dispositions de l'article 15. Elle n'est affectée d'aucun coefficient réducteur lorsque les intéressés totalisent au moins 9 ans de carrière. Lorsqu'ils totalisent moins de 9 ans de carrière, la pension est affectée du coefficient réducteur suivant :

8 ans de carrière et moins de 9 ans coefficient réducteur 0,950;

6 ans de carrière et moins de 8 ans coefficient réducteur 0,900;

4 ans de carrière et moins de 6 ans coefficient réducteur 0,850;

moins de 4 ans de carrière coefficient réducteur 0,800.

§ 3. Les pensions prévues au § 2 du présent article sont cessibles et saisissables dans les limites fixées ci-après pour les créances découlant de prêts consentis par des organismes de crédit en vue d'investissements destinés à l'installation et au reclassement professionnel des intéressés :

1° pour les vingt premières annuités lorsqu'il s'agit d'agents comptant moins de 9 ans de services effectifs;

2° pour les dix premières annuités lorsqu'il s'agit d'agent comptant 9 et moins de 12 ans de services effectifs;

3° pour les cinq premières annuités lorsqu'il s'agit d'agents comptant 12 et moins de 15 ans de services effectifs.

Art. 10.

Les membres du personnel visés à l'article 2, qui comptent quinze ans de carrière ou plus, obtiennent une pension de retraite calculée conformément aux dispositions de l'article 15.

Cette pension n'est affectée d'aucun coefficient réducteur.

dienst tellen, alsmede de in artikel één, 5° en 6° bedoelde overheidspersonen die minstens drie jaren en minder dan vijftien jaren dienst tellen, krijgen, gedurende een periode gelijk aan het gedeelte van de loopbaan dat zij hebben volbracht, met een maximum van zes jaren, een wachtgeld dat maandelijks wordt uitgekeerd.

Het bedrag per jaar van dat wachtgeld is gelijk aan het vierde van het jaarbedrag van de laatste activiteitswedde bekomen op het tijdstip waarop de loopbaan eindigt.

Bovendien komen de betrokkenen, tijdens dezelfde periode, in aanmerking voor de gezinsbijslag bepaald in het statuut ten voordele van de ambtenaren in actieve dienst.

Vanaf de zevende maand wordt het bedrag van deze gezinsbijslag verminderd tot één vierde voor de echtgenote en de eerste vier kinderen en tot één derde voor het vijfde en voor de volgende kinderen. De gezinsbijslag wordt toegekend voor de gezinsleden die, tijdens de in dit artikel bepaalde duur, ervoor in aanmerking zouden komen moesten de statutaire bepalingen worden toegepast.

De in dit artikel bepaalde voordelen worden niet meer toegekend, van zodra de betrokkenen voldoen aan de vereisten om, overeenkomstig § 2, een rustpensioen te bekomen.

§ 2. Bij het verstrijken van een periode gelijk aan deze welke zij in actieve dienst hadden moeten doorbrengen om een loopbaan van vijftien jaren te volbrengen, moesten zij in dienst gebleven zijn, bekomen de in § 1 bedoelde personeelsleden een rustpensioen.

Dit pensioen wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 15. Geen enkele verminderingscoëfficiënt wordt erop toegepast indien de betrokkenen ten minste 9 jaren dienst tellen. Wanneer zij minder dan 9 jaren dienst tellen, wordt op het pensioen de volgende verminderingscoëfficiënt toegepast :

8 jaren en minder dan 9 jaren dienst verminderingscoëfficiënt 0,950;

6 jaren en minder dan 8 jaren dienst verminderingscoëfficiënt 0,900;

4 jaren en minder dan 6 jaren dienst verminderingscoëfficiënt 0,850;

minder dan 4 jaren dienst verminderingscoëfficiënt 0,800.

§ 3. De in § 2 van onderhavig artikel voorziene pensioenen kunnen afgestaan worden of er kan beslag op gelegd worden, onder de hierna vermelde beperkingen voor wat betreft de schuldvorderingen die voortspruiten uit een lening toegestaan door kredietinstellingen met het oog op de investeringen bestemd voor de installatie en de beroepsherklassering van de belanghebbenden :

1° voor de eerste twintig annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die minder dan 9 jaren werkelijke dienst tellen;

2° voor de eerste tien annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die 9 jaren en minder dan 12 jaren werkelijke dienst tellen;

3° voor de eerste vijf annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die 12 jaren en minder dan 15 jaren werkelijke dienst tellen.

Art. 10.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden, die vijftien of meer jaren dienst tellen, bekomen een rustpensioen berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 15.

Op dit pensioen wordt geen enkele verminderingscoëfficiënt toegepast.

Art. 11.

Les membres du personnel visés à l'article 2 qui bénéficient d'une pension de retraite en application des dispositions de la présente section, bénéficient, en matière d'allocations familiales, du régime prévu en faveur des agents de l'Etat pensionnés.

Art. 12.

§ 1. Les membres du personnel visés à l'article 2 qui ont été admis à titre définitif et comptent moins de quinze ans de carrière cessent de bénéficier de l'indemnité d'attente et de l'indemnité familiale complémentaire prévues à l'article 9, § 1, ainsi que de la pension de retraite prévue au § 2, du même article.

1° pendant qu'ils occupent un emploi dans les services de l'Etat, d'une province, d'une commune, d'une association de communes, d'un organisme d'intérêt public visé par la loi du 16 mars 1954 ou d'un organisme d'intérêt public ou d'enseignement régulièrement subventionné par l'Etat;

2° pendant qu'ils occupent un emploi pour compte d'un organisme international ou d'un gouvernement étranger lorsque le Trésor belge supporte en tout ou en partie la charge de la rémunération qui leur est allouée par cet organisme ou ce gouvernement;

3° pendant qu'ils bénéficient à un titre métropolitain, d'une des pensions visées aux articles 1, 5 et 7 de la loi du 20 mars 1958 relative au cumul des pensions et des traitements et au régime des pensions de retraite afférentes à des fonctions multiples.

§ 2. Les membres du personnel qui, en application des dispositions du § 1, du présent article, cessent de bénéficier de l'indemnité d'attente et de l'indemnité familiale complémentaire prévues à l'article 9, § 1, ou de la pension de retraite prévue au § 2, du même article, reçoivent une indemnité dégressive de compensation et de réadaptation. Cette indemnité est accordée en dix annuités. Chaque annuité est calculée sur la base du dernier traitement d'activité atteint au moment où la carrière d'Afrique a pris fin, affecté de l'index du coût de la vie au Congo belge et au Ruanda-Urundi applicable à cette date.

Le montant de la première annuité est égale à 15, 20 ou 25 % de ce traitement selon que les intéressés ont obtenu comme membres du personnel d'Afrique, une, deux ou plus de deux promotions.

Le montant de chacune des annuités suivantes est réduit, par rapport au montant de la précédente, d'une somme égale à 1,5, 2 ou 2,5 % du traitement servant de base au calcul suivant la même distinction.

L'indemnité de compensation et de réadaptation n'est pas due aux membres du personnel qui n'ont pas obtenu de promotion durant leur carrière d'Afrique. Elle n'est pas accordée ou cesse d'être accordée pour les annuités restant encore à échoir lorsque plus de treize ans se sont écoulés depuis le moment où la carrière d'Afrique a pris fin.

L'indemnité de compensation et de réadaptation ne peut être cumulée, pendant la même période, avec les avantages prévus à l'article 9, § 1 ou § 2.

Pour l'application du présent paragraphe, il est retranché du nombre de promotions obtenues durant la carrière d'Afrique, un nombre égal à celui des promotions obtenues

Art. 11.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden die een rustpensioen genieten bij toepassing van de bepalingen van deze afdeling, komen, inzake gezinsbijslag in aanmerking voor de regeling die op de gepensioneerde Rijksambtenaren wordt toegepast.

Art. 12.

§ 1. De in artikel 2 bedoelde personeelsleden die in vaste dienst werden aangenomen en die minder dan vijftien jaar dienst tellen, houden op te genieten van het wachtgeld en de aanvullende gezinsbijslag voorzien bij artikel 9, § 1, evenals van het rustpensioen voorzien bij § 2, van hetzelfde artikel :

1° terwijl zij een betrekking bekleden in de diensten van de Staat, van een provincie, van een gemeente, van een vereniging van gemeenten, van een organisme van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 of van een door de Staat regelmatig gesubsidiëerd organisme van openbaar nut of onderwijsinstelling;

2° terwijl zij een betrekking bekleden voor rekening van een internationale organisme of van een vreemde regering wanneer de Belgische Schatkist geheel of gedeeltelijk de bezoldiging ten laste neemt die hun door dit organisme of deze regering wordt toegekend;

3° terwijl zij een moederlands pensioen genieten bedoeld bij artikelen 1, 5 en 7 van de wet van 20 maart 1958 betreffende de cumulatie van pensioenen en wedden en de regeling inzake rustpensioenen die aan verschillende ambten verbonden zijn.

§ 2. De personeelsleden die, in toepassing van de beschikkingen van § 1, van onderhavig artikel, ophouden te genieten van het wachtgeld en de aanvullende gezinsbijslag voorzien bij artikel 9, § 1, of van het rustpensioen voorzien bij § 2, van hetzelfde artikel, ontvangen een degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding. Deze vergoeding wordt in tien annuïteiten toegekend. Elke annuïteit wordt berekend op basis van de laatste activiteitswedde bereikt op het laatste ogenblik dat de loopbaan in Afrika een einde neemt, met toepassing van de index van de levensduurte in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi die op deze datum van kracht was.

Het bedrag van de eerste annuïteit is gelijk aan 15, 20 of 25 % van deze wedde naar gelang betrokkenen, als personeelsleden in Afrika, een, twee of meer dan twee bevorderingen bekomen hebben.

Het bedrag van elk der volgende annuïteiten wordt ten aanzien van het bedrag van de vorige, verminderd met een som gelijk aan 1,5, 2 of 2,5 % van de wedde die als basis van de berekening volgens hetzelfde onderscheid gediend heeft.

De compensatie- en wederaanpassingsvergoeding is niet verschuldigd aan de personeelsleden die gedurende hun loopbaan in Afrika geen bevordering hebben gekregen. Zij wordt niet toegekend of houdt op toegekend te worden voor de nog ten deel vallende annuïteiten wanneer meer dan dertien jaren verstreken zijn sinds het ogenblik waarop de loopbaan in Afrika een einde heeft genomen.

De compensatie- en wederaanpassingsvergoeding mag, gedurende dezelfde periode, niet gecumuleerd worden met de voordelen voorzien in artikel 9, § 1 of § 2.

Voor de toepassing van onderhavig paragraaf, wordt van het aantal der gedurende de loopbaan in Afrika bekomen bevorderingen een aantal afgetrokken gelijk aan dit van

par des membres du personnel dans leur administration ou corps métropolitain d'origine avant d'être remis à la disposition de ceux-ci.

§ 3. Les services rendus comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique par les personnes visées au § 1 du présent article sont admissibles pour l'établissement de la carrière pécuniaire et le calcul du traitement métropolitain en cas de recrutement ou de reprise de service dans les administrations, corps et organismes dont question au 1° de ce paragraphe.

Ils sont également admissibles pour le calcul du taux des pensions de retraite attribuées pour les services prestés auprès de ceux-ci et pour l'ouverture du droit à ces pensions.

Pour le calcul de ces divers avantages, les services rendus comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique sont comptés simples.

§ 4. Les membres du personnel visés au § 1 qui sont nommés à titre définitif à un emploi permanent dans les administrations, corps ou organismes énumérés au 1° de ce paragraphe ne peuvent opter définitivement pour le régime prévu aux §§ 2 et 3. Dans ce cas, ils perdent définitivement droit aux avantages prévus à l'article 9.

Pour autant qu'ils satisfassent aux mêmes conditions de nomination et qu'ils remplissent les conditions prévues par la législation belge pour ouvrir éventuellement le droit à une pension de veuves et d'orphelins, les intéressés peuvent obtenir, à leur demande, le remboursement des réserves mathématiques correspondant aux cotisations personnelles retenues sur leur traitement et détenues par la Caisse d'Assurances du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Le remboursement de ces réserves entraîne la perte définitive du droit au bénéfice de l'article 19. Il s'effectue en cinq ans, le montant remboursé chaque année étant égal au $\frac{1}{5}$ des réserves constituées.

Le premier remboursement vient à échéance le premier jour du trimestre suivant la date d'introduction de la demande, les remboursements suivants aux dates anniversaires de la première échéance.

Les dispositions du présent paragraphe de même que celles des § 1, 2 et 3, sont applicables aux autorités visées aux 5° et 6° de l'article premier qui comptent trois ans de carrière au moins et moins de quinze ans.

Art. 13.

Si les circonstances le permettent et moyennant l'accord des intéressés, les membres du personnel visés à l'article 2 dont la carrière a pris fin peuvent être rappelés en activité de service par le Ministre ayant dans ses attributions l'assistance au Congo et au Ruanda-Urundi.

Dans ce cas, la situation statutaire des intéressés est réglée comme s'ils avaient été placés dans l'entretemps en disponibilité pour convenances personnelles, le droit aux avantages résultant de l'application des dispositions de la présente section leur restant acquis pour la période antérieure à la reprise de service.

Si un membre du personnel visé à l'article 8 est rappelé en activité et nommé à titre définitif, sa situation est revue dès l'origine sur la base des dispositions de l'article 9. L'excédent éventuel de l'allocation de capital sur l'indemnité d'attente augmentée s'il échet des allocations familiales, doit être remboursée par l'intéressé.

de bevorderingen die de personeelsleden in hun bestuur of moederlands korps van oorsprong bekomen hebben vooraleer opnieuw ter beschikking van dezen te worden gesteld.

§ 3. De diensten als leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika gepresteerd door de personen bedoeld in § 1, van onderhavig artikel, komen in aanmerking voor het vaststellen van de geldelijke loopbaan en de berekening van de moederlandse wedde in geval van aanwerving of wederindienstneming in de besturen, korpsen en organismen waarvan sprake in 1° van deze paragraaf.

Zij komen eveneens in aanmerking voor het berekenen van het bedrag van de rustpensioenen toegekend voor bij deze bewezen diensten en voor de opening van het recht op deze pensioenen.

Voor de berekening van deze onderscheidene voordelen, worden de diensten, gepresteerd als leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, enkel geteld.

§ 4. De personeelsleden bedoeld in § 1, die vastbenoemd worden op een permanente betrekking in de administraties, korpsen en organismen opgesomd in 1° van deze paragraaf mogen definitief optreden voor het stelsel voorzien in §§ 2 en 3. In dit geval verliezen zij definitief het recht op de voordelen voorzien in artikel 9.

Voor zover zij voldoen aan dezelfde voorwaarden van benoeming of de voorwaarden vervullen voorzien door de Belgische wetgeving om eventueel het recht op een weduwen- en wezenpensioen te openen, mogen de belanghebbenden op eigen aanvraag, de terugbetaling vragen van de wiskundige reserves die overeenstemmen met de persoonlijke bijdragen afgehouden op hun wedde en in het bezit van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

De terugbetaling van deze reserves brengt het definitief verlies met zich van het recht op het genot van artikel 19. Zij geschiedt in vijf jaar, het bedrag dat elk jaar terugbetaald wordt is gelijk aan $\frac{1}{5}$ van de samengebrachte reserves.

De eerste terugbetaling vervalt de eerste dag van het kwartaal volgend op de datum waarop de aanvraag werd ingediend, de volgende terugbetaling op de verjaarsdatum van de eerste vervaldag.

De beschikkingen van onderhavige paragraaf zoals deze van §§ 1, 2 en 3 zijn toepasselijk op de overheidspersonen bedoeld bij 5° en 6° van het eerste artikel die minstens drie jaar en minder dan 15 jaar loopbaan tellen.

Art. 13.

Indien de omstandigheden het toelaten en mits de belanghebbenden ermee akkoord gaan, kunnen de in artikel 2 bedoelde personeelsleden wier loopbaan beëindigd is, terug in actieve dienst worden opgeroepen door de Minister die bevoegd is inzake bijstand aan Congo en Ruanda-Urundi.

In dit geval wordt de statutaire toestand van de belanghebbenden geregeld alsof zij intussen ter beschikking worden gesteld om persoonlijke redenen, terwijl zij het recht behouden op de voordelen die voortspruiten uit de toepassing van de bepalingen dezer afdeling, voor de periode die de diensterneming voorafgaat.

Indien een in artikel 8 bedoeld personeelslid terug in actieve dienst geroepen en definitief benoemd wordt, wordt zijn toestand van het begin af herzien op basis van de bepalingen van artikel 9. Het eventueel overschot van de kapitaalsuitkering op het wachtgeld, desgevallend vermeerderd met de gezinsbijslag, moet door belanghebbende terugbetaald worden.

Pendant la période de reprise de service, l'application de ces dispositions est suspendue. A l'expiration de cette période, les avantages dus en vertu de ces dispositions, à l'exception du congé de transition et l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation prévue à l'article 12, sont recalculés en tenant compte des services prestés depuis la remise en activité.

Toutefois, les intéressés cessent de bénéficier des avantages prévus par la présente loi si leur nouvelle cessation de service résulte d'une des causes statutaires énumérées à l'article 2.

Ils sont alors soumis au régime des pensions applicables en vertu des dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960 aux membres du personnel faisant partie de la catégorie à laquelle ils appartiennent et qui cessent définitivement leurs services pour l'une de ces causes.

Les modalités d'application du présent article sont réglées par le Roi.

Art. 14.

Le dernier traitement d'activité pris en considération pour déterminer le montant de l'indemnité d'attente prévue à l'article 9, § 1, est celui atteint au moment où prend fin la carrière, calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960 et affecté de l'index du coût de la vie au Congo belge et au Ruanda-Urundi applicable à cette date.

Le taux des indemnités familiales pris en considération pour déterminer le montant de l'indemnité prévue à l'article 8 et le montant des indemnités familiales accordées en vertu de l'article 9, § 1, est celui prévu pour la position d'activité de service par les dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Il est affecté de l'index du coût de la vie au Congo belge et au Ruanda-Urundi applicable à cette date.

Pour la période postérieure au 30 juin 1960, l'indemnité prévue à l'article 8, l'indemnité d'attente et l'indemnité familiale prévues à l'article 9, § 1, ainsi que l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation prévue à l'article 12 sont soumises aux fluctuations du coût de la vie en Belgique selon le mode déterminé par le Roi. Il en est de même des traitements et indemnités familiales afférents au congé de transition prévu aux articles 3 et 4.

Art. 15.

§ 1. Les pensions de retraite prévues aux articles 9, § 2, et 10, sont calculées selon le mode de calcul prévu, pour la détermination du taux des pensions de retraite, par les dispositions fixant le régime des pensions allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire du Congo belge et du Ruanda-Urundi, telles qu'elles étaient en vigueur au 30 juin 1960.

§ 2. Le traitement pris en considération pour le calcul des pensions dont question au § 1 est le dernier traitement d'activité atteint au moment où prend fin la carrière.

Pour les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique détachés auprès de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi, il est tenu compte du dernier traitement d'activité atteint à ce moment par les

Tijdens de periode van diensthermeneing, wordt de toepassing dezer bepalingen geschorst. Bij het verstrijken van deze periode, worden, met uitzondering voor wat betreft het overgangsverlof en de degressieve compensatoire en wederaanpassingsvergoeding, voorzien in artikel 12, de voordelen die krachtens deze bepalingen zijn verschuldigd terug berekend met inachtneming van de diensten die sedert de diensthermeneing werden gepresteerd.

De belanghebbenden komen echter niet meer in aanmerking voor de in deze wet bepaalde voordelen, indien hun nieuwe dienststopzegging voortspuit uit een der in artikel 2 opgesomde statutaire voorwaarden.

In dit geval worden zij onderworpen aan de pensioenregeling die, volgens de wettelijke bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren, van toepassing was op de personeelsleden die deel uitmaken van de categorie waartoe zij behoren en die om een van deze redenen hun diensten definitief stopzetten.

De toepassingsmodaliteiten van dit artikel worden door de Koning geregeld.

Art. 14.

De laatste activiteitswedde die in aanmerking wordt genomen om het bedrag van het in artikel 9, § 1, bepaalde wachtgeld vast te stellen, is die welke is bereikt op het tijdstip waarop de loopbaan eindigt. Zij wordt berekend overeenkomstig de statutaire bepalingen van kracht op 30 juni 1960 en is onderworpen aan het indexcijfer van de kosten van levensonderhoud in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi dat op deze datum van toepassing was.

Het bedrag van de gezinsbijslag dat in aanmerking wordt genomen om dit van de in artikel 8 voorziene vergoeding en van de krachtens artikel 9, § 1 verleende gezinsbijslag te bepalen, is gelijk aan het bedrag dat door de op 30 juni 1960 van kracht zijnde statutaire bepalingen werd voorzien voor de toestand van dienstactiviteit. Het is onderworpen aan het indexcijfer van de kosten van levensonderhoud in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi dat op deze datum van kracht was.

Voor het tijdvak van 30 juni 1960, zijn de in artikel 8 bedoelde vergoeding, de in artikel 9, § 1, bedoelde wachtvergoeding en kinderbijslag zomede de in artikel 12 bedoelde degressieve compensatie- en readaptatievergoeding onderworpen aan de schommelingen van de kosten van levensonderhoud in België volgens de door de Koning te bepalen modaliteiten. Dit is eveneens het geval voor de wedden en gezinsbijslagen die betrekking hebben op het overgangsverlof dat bij de artikelen 3 en 4 wordt voorzien.

Art. 15.

§ 1. De in artikelen 9, § 2, en 10 bedoelde rustpensioenen worden berekend op de manier welke voor de vaststelling van het bedrag der pensioenen is omschreven in de bepalingen tot vaststelling van de regeling der pensioenen verleend aan de bestuursambtenaren, aan de militairen en aan de ambtenaren van de rechterlijke orde van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, zoals zij op 30 juni 1960 van kracht waren.

§ 2. De wedde die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de pensioenen, bedoeld in § 1, is de laatste activiteitswedde die bereikt werd op het tijdstip waarop de loopbaan eindigt.

Voor de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika gedetacheerd bij de officiële universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, wordt rekening gehouden met de laatste activiteitswedde die op dit tijd-

intéressés comme membres du personnel enseignant ou scientifique de carrière ou assimilé de cette université.

Le dernier traitement d'activité est calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Il est affecté du coefficient 100/124 en ce qui concerne les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article premier, 1°, 2°, 4°, 5° et 6°.

Toutefois, ce traitement, après avoir été affecté s'il échut du coefficient 100/124, ne peut dépasser 350 000 francs.

§ 3. Sont pris en considération pour déterminer le taux des pensions dont question au § 1, les services et périodes assimilées entrant en ligne de compte pour le calcul de la carrière en vertu des dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960 ainsi que la majoration forfaitaire qui, en application de ces dispositions, représente les congés de reconstitution ou les congés de fin de terme. Cette majoration est égale à un sixième pour les agents totalisant moins de quinze ans de carrière.

Les services rendus au Congo après le 30 juin 1960 sont comptés à raison d'une fois et demie leur durée réelle; toutefois la bonification résultant de cette valorisation ne peut dépasser trois années de services ou porter le total des services à plus de 23 ans.

Il n'est pas tenu compte, pour déterminer le taux des pensions dont question au § 1, des services ayant donné lieu à l'octroi des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937, à moins que les intéressés aient opté pour le régime de la pension prévue par le décret du 4 avril 1955 et les modifications y apportées ultérieurement.

§ 4. Les pensions de retraite accordées en application des articles 9, § 2, et 10 ne peuvent dépasser les maxima prévus pour les pensions de retraite par les dispositions fixant le régime des pensions allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire du Congo belge et du Ruanda-Urundi, telles qu'elles étaient en vigueur au 30 juin 1960.

Art. 16.

Les pensions de retraite prévues aux articles 9, § 2, et 10 et les allocations de capital accordées en vertu de l'article 8, varient en fonctions des fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume selon le régime de mobilité fixé par l'article 3 du décret du 12 mars 1954 relatif à la revalorisation et à la mobilité des pensions civiles et coloniales, tel qu'il a été modifié par le décret du 20 mai 1957.

L'indice pris en considération est celui existant au moment où vient à échéance l'octroi des sommes dues au titre de pension ou d'allocation de capital.

Art. 17.

§ 1. Les pensions prévues au § 2 de l'article 9 sont cessibles et saisissables dans les limites fixées ci-après pour les créances découlant de prêts consentis par des organismes

stip werd bereikt door de betrokkenen als leden van het onderwijzend of wetenschappelijk beroepspersoneel of gelijkgestelden van deze universiteit.

De laatste activiteitswedde wordt berekend overeenkomstig de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren. De coëfficiënt 100/124 wordt hierop toegepast wat betreft de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika bedoeld in het eerste artikel, 1°, 2°, 4°, 5° en 6°.

De wedde, nadat daarop desgevallend de coëfficiënt 100/124 werd toegepast, mag echter 350 000 frank niet overschrijden.

§ 3. Om het bedrag der pensioenen, bedoeld in § 1, te bepalen, worden in aanmerking genomen de diensten en de gelijkgestelde perioden die in aanmerking komen voor de berekening van de loopbaan, krachtens de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren, alsmede de forfaitaire verhoging die, bij toepassing van deze bepalingen, het herstelverlof of het einde-termijnverlof vertegenwoordigen. Deze verhoging is gelijk aan één zesde voor de ambtenaren wier loopbaan minder dan vijftien jaren bedraagt.

De duur van de diensten die in Congo na 30 juni 1960 werden gepresteerd wordt anderhalve maal in aanmerking genomen; de vermeerdering welke de valorisatie meebrengt mag echter de drie dienstjaren niet te boven gaan of het totaal van de dienstduur niet op meer dan 23 jaren brengen.

Voor het bepalen van het percentage van de pensioenen bedoeld in § 1, wordt geen rekening gehouden met de diensten die aanleiding hebben gegeven tot het verlenen van de bijzondere bij decreet van 12 februari 1937 bepaalde vergoedingen, tenzij de belanghebbenden hun voorkeur hebben gegeven aan de pensioenregeling bepaald bij decreet van 4 april 1955 en de wijzigingen welke hieraan naderhand werden aangebracht.

§ 4. De rustpensioenen die bij toepassing van de artikelen 9, § 2, en 10 worden toegekend mogen de maxima niet overschrijden die wat de rustpensioenen aangaat, voorzien worden door de bepalingen tot vaststelling van de regeling der pensioenen die worden toegekend aan de bestuursambtenaren, de militaire ambtenaren en deze van de rechterlijke orde van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, zoals deze op 30 juni 1960 van kracht waren.

Art. 16.

De pensioenen, bedoeld in de artikelen 9, § 2, en 10, evenals de kapitaaluitkeringen die krachtens het artikel 8 worden toegekend, zijn onderhevig aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer van de kleinhandelsprijzen van het Rijk overeenkomstig het veranderlijkheidstelsel zoals dit vastgesteld wordt door het artikel 3 van het decreet van 12 maart 1954 betreffende de revalorisatie en de veranderlijkheid van de burgerlijke en koloniale pensioenen, gewijzigd door het decreet van 20 mei 1957.

Het indexcijfer dat in aanmerking wordt genomen is het cijfer dat van kracht is op de vervaldag der bedragen die ten titel van pensioen of kapitaaluitkering verschuldigd zijn.

Art. 17.

§ 1. De in § 2, van artikel 9 bedoelde pensioenen zijn voor overdracht en beslag vatbaar binnen de hierna vastgestelde perken voor de schuldverzoeken voortvloeiende uit lenin-

de crédit en vue d'investissements destinés à l'installation ou au reclassement professionnel des intéressés :

1° pour les 20 premières annuités, lorsqu'il s'agit d'agents comptant moins de 9 ans de carrière;

2° pour les 10 premières annuités, lorsqu'il s'agit d'agents comptant 9 ans et moins de 12 ans de carrière;

3° pour les 5 premières annuités, lorsqu'il s'agit d'agents comptant 12 ans et moins de 15 ans de services effectifs.

L'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation prévue à l'article 12 est entièrement cessible et saisissable pour les créances découlant de prêts consentis par les mêmes organismes en vue d'investissements à effectuer par les membres du personnel intéressé pour les besoins de leur installation.

§ 2. Les pensions de retraite, allocations de capital, indemnité d'attente, indemnité complémentaire et indemnité dégressive de compensation et de réadaptation dues en vertu des dispositions de la présente section sont réduites à concurrence des pensions de retraite, allocations de capital, traitement de disponibilité et indemnités familiales que des états étrangers verseraient effectivement aux membres de personnel visés à l'article 2 pour les services qu'ils ont rendus au Congo, au Ruanda-Urundi ou à ces états étrangers.

Art. 18.

Si, au moment où prend fin la carrière d'un des membres du personnel visés à l'article 2, une action disciplinaire était ouverte à charge de l'intéressé pour les faits justifiant la révocation, l'octroi des pensions de retraite, des allocations de capital et des indemnités y afférentes prévues par les dispositions de la présente section est subordonné à la décision du Ministre ayant dans ses attributions l'assistance au Congo et au Ruanda-Urundi. Cette décision est prise sur avis d'une commission.

Le Ministre peut également refuser ou retirer l'octroi de ces avantages si, dans les trois mois suivant la date à laquelle il a été mis fin à la carrière de l'intéressé, des faits justifiant la révocation sont relevés à charge de celui-ci. La décision du Ministre est prise sur avis de la commission visée à l'alinéa premier.

Le Roi fixe la composition de la commission ainsi que la procédure selon laquelle elle émet ses avis.

Lorsque le droit à la pension de retraite ou à l'allocation de capital et aux indemnités y afférentes est refusé à des membres du personnel, la situation des intéressés est réglée, à partir du moment où prend fin leur carrière, conformément aux dispositions du décret du 18 janvier 1956 modifiant le régime des pensions des agents de la colonie et des magistrats de carrière.

Art. 19.

Les veuves et orphelins des membres du personnel visés à l'article 2 bénéficient des rentes et allocations prévues par les dispositions légales portant statut de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi, telles qu'elles étaient en vigueur au 30 juin 1960.

gen toegestaan door kredietinstellingen met het oog op investeringen bestemd voor de installatie en de beroepsherklassering van de belanghebbenden :

1° voor de 20 eerste annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die minder dan 9 jaren effectieve dienst tellen;

2° voor de eerste 10 annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die 9 jaren en minder dan 12 jaren effectieve dienst tellen;

3° voor de eerste 5 annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die 12 jaren en minder dan 15 jaren effectieve dienst tellen.

De in artikelen 12 bedoelde degressieve compensatie- en readaptatie vergoeding is volledig voor overdracht en beslag vatbaar voor de schuldvorderingen voortspruitende uit leningen door dezelfde instellingen toegestaan met het oog op investeringen gedaan door de betrokken personeelsleden voor de behoeften van hun installatie.

§ 2. De rustpensioenen, kapitaaluitkeringen, wachtgelden, bijkomende vergoeding en degressieve compensatie- en readaptatievergoeding verschuldigd krachtens de bepalingen van deze afdeling worden verminderd ten belope van de rustpensioenen; kapitaaluitkeringen, disponibele wedde en kinderbijslagen welke buitenlandse staten werkelijk aan de in artikel 2 bedoelde personeelsleden zouden storten voor de diensten door hen bewezen aan Congo, aan Ruanda-Urundi of aan een van deze buitenlandse staten.

Art. 18.

Ingeval op het tijdstip waarop de loopbaan van een van de personeelsleden bedoeld in artikel 12, ten laste van de betrokkene een tuchtvordering is ingesteld wegens feiten welke tot afzetting kunnen leiden, wordt het verlenen van de rustpensioenen, kapitaaluitkeringen en hieraan verbonden vergoedingen bedoeld in de bepalingen van deze afdeling afhankelijk gesteld van de beslissing van de Minister die bevoegd is inzake bijstand aan Congo en Ruanda-Urundi. Deze beslissing wordt genomen op advies van een commissie.

De Minister kan eveneens het verlenen van deze voordelen weigeren of intrekken indien, binnen de drie maanden volgend op de datum waarop een einde werd gemaakt aan de loopbaan van de betrokkene, aan deze laatste feiten worden ten laste gelegd welke tot afzetting kunnen leiden. De beslissing van de Minister wordt getroffen op advies van de in het eerste lid bedoelde commissie.

De Koning bepaalt de samenstelling van de commissie, alsmede de procedure volgens welke zij hare adviezen uitbrengt.

Wanneer het recht op het rustpensioen of op de kapitaaluitkering en op de hieraan verbonden vergoedingen aan personeelsleden wordt geweigerd, wordt de toestand van de betrokkenen geregeld vanaf het tijdstip waarop hun loopbaan eindigt, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 18 januari 1956 tot wijziging van de regeling van de pensioenen der ambtenaren der Kolonie en van de beroepsmagistraten.

Art. 19.

De weduwen en wezen van de in artikel 2 bedoelde personeelsleden komen in aanmerking voor de renten en vergoedingen bedoeld in de wettelijke bepalingen houdende statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, zoals deze van kracht waren op 30 juni 1960.

Toutefois, dans le cas où ces membres du personnel ont accompli moins de quinze ans de carrière, la rente de veuve est calculée à raison d'un soixante-huitième du traitement pris en considération pour le calcul de la pension, conformément à l'article 15, pour chaque année de cotisation au profit de la Caisse précitée. Si une partie des retenues a été versée au Trésor public belge pour compte d'affiliés appartenant à une administration ou à un corps métropolitain, en vue de la constitution d'une pension métropolitaine de survie, la rente est calculée au prorata des retenues restées à la Caisse d'assurance.

Art. 20.

Les membres du personnel visés à l'article 2 bénéficient du régime d'assurance instauré par le décret du 4 août 1959 sur l'assurance relative aux soins de santé des agents et anciens agents administratifs et militaires, des magistrats et anciens magistrats de carrière et des agents et anciens agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets.

Ils sont considérés, pour le bénéfice de cette assurance, comme anciens agents au sens de l'article 2 dudit décret.

Les cotisations sont retenues mensuellement sur les indemnités d'attente et les pensions octroyées aux intéressés en vertu des articles 9 et 10 de la présente loi.

Elles sont versées par les membres du personnel eux-mêmes lorsque ceux-ci, ne bénéficient pas d'une indemnité d'attente ou d'une pension en application de ces articles ou cessent d'en bénéficier.

Les membres du personnel qui, en vertu du présent article, bénéficient du régime d'assurance instauré par le décret du 4 août 1959 peuvent se désister. La notification du désistement entraîne l'abandon du régime d'assurance. Dans le cas où les intéressés sont assujettis obligatoirement à un autre régime d'assurance pour soins de santé, le désistement intervient d'office.

Art. 21.

§ 1. Pour l'application des articles 22 et 23 de la loi du 2 août 1955, portant péréquation des pensions de retraite et de survie :

1° le congé de transition, à l'exception de la prolongation accordée en vertu de l'article 23, qui n'entre pas en ligne de compte, est considéré comme « temps passé en Europe au service de la Colonie »;

2° les pensions et les allocations de capital allouées en vertu des dispositions de la présente section sont considérées comme étant allouées à charge du Trésor colonial.

§ 2. Pour l'application de la loi du 20 mars 1958, relative au cumul des pensions et des traitements et au régime des pensions de retraite afférentes à des fonctions multiples, les pensions et allocations, visées par la loi du 14 mars 1960 portant garantie par l'Etat belge des pensions, rentes allocations et autres avantages à charge du Congo belge ou du Ruanda-Urundi, ainsi que les pensions accordées en vertu de la présente loi sont considérées comme des pensions à charge du Trésor public.

Ingeval echter deze personeelsleden een loopbaan van minder dan vijftien jaren hebben volbracht, wordt de weduwerente berekend naar rato van één achtenzestigste van de wedde die in aanmerking komt voor de berekening van het pensioen, overeenkomstig artikel 15, voor elk bijdrage-jaar ten laste van voormelde Kas. Indien een gedeelte van de afhoudingen in de Belgische Schatkist werd gestort voor rekening van aangeslotenen die tot een moederlands bestuur of korps behoren, met het oog op de vestiging van een moederlandse overlevingsrente, wordt de rente berekend naar rato van de afhoudingen die ter beschikking van de Verzekeringskas zijn gebleven.

Art. 20.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden komen in aanmerking voor de verzekeringsregeling ingevoerd door het decreet van 4 augustus 1959 op de verzekering betreffende de gezondheidszorgen van de huidige en gewezen bestuurs- en militaire ambtenaren, van de huidige en gewezen beroepsmagistraten en van de huidige en gewezen ambtenaren van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie bij de parketten.

Ten opzichte van het voordeel van deze verzekering worden zij beschouwd als gewezen ambtenaren in de betekenis hieraan door artikel 2 van voormeld decreet gegeven.

De bijdragen worden maandelijks afgehouden van het wachtgeld en van de pensioenen welke krachtens de artikelen 9 en 10 van deze wet aan de betrokkenen worden toegekend.

Zij worden door de personeelsleden zelf gestort wanneer deze laatste niet meer in aanmerking komen voor een wachtgeld of voor een pensioen, in toepassing van deze artikelen, of ophouden hiervoor in aanmerking te komen.

De personeelsleden die krachtens dit artikel in aanmerking komen voor de verzekeringsregeling, ingevoerd door het decreet van 4 augustus 1959 mogen deze verzaken. De betekening van de verzaking brengt de afstand van de verzekeringsregeling mede. Wanneer de belanghebbende verplicht onderworpen zijn aan een andere verzekeringsregeling voor gezondheidszorgen, treedt de verzaking ambtshalve in.

Art. 21.

§ 1. Voor de toepassing van de artikelen 22 en 23 van de wet van 2 augustus 1955 houdende aanpassing van de rust- en overlevingspensioenen :

1° wordt het overgangsverlof, uitgezonderd de verlenging toegestaan krachtens artikel 23 die niet in aanmerking wordt genomen, beschouwd als « in Europa in dienst van de Kolonie doorgebrachte tijd »;

2° worden de pensioenen en kapitaalsuitkeringen toegekend krachtens de beschikkingen van onderhavige afdeling, beschouwd als toegekend ten laste van de Koloniale Schatkist.

§ 2. Voor de toepassing van de wet van 20 maart 1958 betreffende de cumulatie van pensioenen en wedden en de regeling inzake rustpensioenen die aan verschillende ambten verbonden zijn, worden de pensioenen en toelagen bedoeld bij de wet van 14 maart 1960 houdende waarborg van de Belgische Staat voor de pensioenen, rente, toelagen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi, evenals de pensioenen toegekend krachtens onderhavige wet beschouwd als pensioenen ten laste van de openbare Schatkist.

Art. 22.

§ 1. Les dispositions de l'article 9, § 1, ne peuvent, sauf le cas de séparation de corps et de biens, s'appliquer cumulativement à deux conjoints bénéficiaires de la présente loi. Ces dispositions s'appliquent au mari à moins que, de commun accord des intéressés, il en soit décidé autrement. L'option doit s'effectuer lors de l'introduction de la demande prévue à l'article 7.

§ 2. Les personnes pouvant revendiquer les avantages prévus par les dispositions de la présente section ainsi que ceux prévus en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo et au Ruanda-Urundi, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'université officielle du Congo et du Ruanda-Urundi, des agents temporaires de l'Administration d'Afrique et des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé, ne jouissent que des avantages prévus par les dispositions de la présente loi.

Les avantages dus aux intéressés pour la durée du congé de transition ne leur sont accordée que pour la période pour laquelle ils n'ont pas reçu d'avantages similaires des institutions ou organismes auprès desquels ils étaient détachés ou autorisés à exercer leurs fonctions.

Dispositions transitoires.

Art. 23.

§ 1. Lorsque le congé de transition, calculé conformément aux dispositions de l'article 3, doit prendre fin avant la date de la publication de la présente loi, la durée de ce congé est prolongée jusqu'à cette date.

Les membres du personnel visés à l'article 2 dont le congé est ainsi prolongé, bénéficient pendant la durée de cette prolongation, du régime instauré par l'article 2 de la loi du 31 janvier 1961 portant certaines mesures provisoires en faveur de personnes ayant exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge et au Ruanda-Urundi. Ils bénéficient en outre, pendant cette même période, des avantages prévus par leur statut en matière de soins de santé en faveur des membres du personnel en congé de reconstitution ou de fin de terme et en faveur des membres de leur famille.

Le bénéfice des alinéas 1 et 2 du présent paragraphe n'est pas accordé, pour la période durant laquelle ils ont été mis en disponibilité, aux membres du personnel visés à l'article 2 qui se sont trouvés dans cette position entre la date de la cessation définitive de leurs services et celle de la publication de la présente loi. La carrière des intéressés prend fin à cette date de publication et le congé de transition ou la partie de ce congé auxquels ils peuvent encore prétendre est remplacé par l'allocation prévue à l'article 3, huitième alinéa.

§ 2. La prolongation du congé de transition accordée en vertu du § 1 du présent article s'impute sur la période pendant laquelle les membres du personnel visés à l'article 2 peuvent bénéficier d'une indemnité d'attente et d'indemnités familiales en vertu de l'article 9, § 1, la durée de cette prolongation étant considérée, pour l'octroi de ces avantages, comme ayant déjà donné droit à ceux-ci.

Art. 22.

§ 1. Behoudens in geval van scheiding van tafel en bed en van goederen, kunnen de bepalingen van artikel 9, § 1, niet cumulatief worden toegepast op twee echtgenoten die voor deze wet in aanmerking komen. Deze bepalingen zijn van toepassing op de man, tenzij er, in gemeenschappelijk akkoord tussen de betrokkenen anders over wordt beschikt. De keuze dient gedaan te worden bij het indienen van de bij artikel 7 voorziene aanvraag.

§ 2. De personen die aanspraak kunnen maken op de voordelen die voorzien zijn bij de bepalingen van deze afdeling evenals op deze die voorzien zijn ten gunste van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Congo en in Ruanda-Urundi, van de leden van het administratief, meester- en gespecialiseerd personeel van de officiële universiteit van Congo en Ruanda-Urundi, van de tijdelijke agenten van het Bestuur in Afrika en van het personeel van Afrika van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector, genieten van de voordelen die in deze wet voorzien worden.

De voordelen die aan de belanghebbenden verschuldigd zijn voor de duur van het overgangsverlof, worden hun slechts toegekend voor de periode gedurende dewelke zij geen gelijkaardige voordelen hebben verkregen vanwege de instellingen of organismen waarbij ze gedetacheerd werden of tot het uitoefenen van hun functies toegelaten werden.

Overgangsbepalingen.

Art. 23.

§ 1. Wanneer het overgangsverlof, berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, een einde moet nemen vóór de datum van de bekendmaking dezer wet, wordt de duur van dit verlof verlengd tot op deze datum.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden wier verlof aldus wordt verlengd, genieten tijdens de duur dezer verlenging, van het stelsel dat is ingesteld bij artikel 2 van de wet van 31 januari 1961 houdende sommige voorlopige maatregelen ten gunste van personen die een openbaar of ander ambt hebben uitgeoefend in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi. Gedurende diezelfde periode komen zij bovendien in aanmerking voor de door hun statuut inzake geneeskundige verzorging bepaalde voordelen ten gunste van de personeelsleden met herstelverlof of eindetermijn en ten gunste hunner gezinsleden.

Het voordeel bij het 1ste en 2de lid van deze paragraaf voorzien, wordt voor de periode dat zij het voorwerp uitmaakten van een terbeschikkingstelling, niet toegekend aan de personeelsleden bedoeld in artikel 2 die ter beschikking werden gesteld tussen de datum van hun definitieve dienstneerlegging en deze van de bekendmaking van deze wet. De loopbaan der belanghebbenden neemt een einde op de datum van deze bekendmaking en het overgangsverlof, of het gedeelte van dit verlof waarop ze nog aanspraak mogen maken, wordt vervangen door de uitkering die bij artikel 3, achtste alinea, voorzien wordt.

§ 2. De verlenging van het overgangsverlof, toegekend krachtens § 1 van dit artikel wordt aangerekend op de periode tijdens dewelke de in artikel 2 bedoelde personeelsleden kunnen genieten van een wachtgeld en van gezinsbijslag krachtens artikel 9, § 1, daar de duur van deze verlenging, voor de toekenning dezer voordelen, wordt beschouwd alsof deze hierop reeds recht had gegeven.

La durée des services effectifs à accomplir pour obtenir le droit à la pension de retraite prévue à l'article 9, § 2, est calculée à dater du jour où a débuté la prolongation du congé de transition accordé en vertu du § 1, du présent article, pour les membres du personnel qui ont bénéficié de cette prolongation.

Le montant des traitements et indemnités familiales alloués en application de l'article 2 de la loi du 31 janvier 1961 est déduit des sommes dues en vertu de l'article 8.

§ 3. Les sommes correspondant à la partie des allocations spéciales que doivent encore rembourser les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2 qui ont opté pour le régime des pensions sont déduites des sommes dues au titre de pension ou d'allocation en application des articles 9, § 2, 10 et 12.

SECTION II.

Art. 24.

§ 1. Le régime des pensions, rentes et allocations, tel qu'il résulte des dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960 et relatives aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique et à leurs ayants droit, est applicable à ceux des membres de ce personnel qui ont cessé définitivement leurs services avant cette date ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins.

Ce régime est également applicable aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui, postérieurement au 29 juin 1960, ont cessé définitivement leurs services pour une des causes statutaires énumérées à l'article 2 ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins. Les règles prévues dans ce régime pour le calcul de la pension du Gouverneur général du Congo belge s'appliquent pour le calcul de la pension du Résident général du Ruanda-Urundi.

Bénéficient, en outre, de ce régime, les veuves et orphelins des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui décèdent en service postérieurement au 30 juin 1960.

§ 2. Pour le calcul des pensions, rentes et allocations prévues au § 1, le traitement pris en considération est le dernier traitement d'activité atteint au moment de la fin de carrière, calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Ce traitement est affecté du coefficient 100/124 en ce qui concerne les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article premier, 1°, 2°, 4°, 5° et 6°.

Le temps de service presté au Congo après le 30 juin 1960 est, pour le calcul des pensions prévues au § 1, valorisé conformément aux dispositions de l'article 15, § 3, deuxième alinéa.

Art. 25.

Les règles prévues ci-dessous doivent être appliquées pour le calcul des pensions de veuves et d'orphelins en exécution de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, et de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, lorsqu'il s'agit de pensions à accorder aux veuves et

De duur van de werkelijke diensten die dienen volbracht ter verkrijging van het recht op het rustpensioen zoals bepaald in artikel 9, § 2, wordt berekend vanaf de dag waarop de verlenging van het verlof, toegekend krachtens § 1, van dit artikel, is ingegaan, voor de personeelsleden die van deze verlenging hebben genoten.

Het bedrag der wedden en gezinsbijslagen, toegekend in toepassing van artikel 2 van de wet van 31 januari 1961, wordt afgetrokken van de krachtens artikel 8 verschuldigde sommen.

§ 3. De bedragen die overeenstemmen met het gedeelte der bijzondere uitkeringen dat door de bij artikel 2 bedoelde leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika die aan de pensioenregeling hun voorkeur hebben gegeven, nog dient terugbetaald, worden afgetrokken van de bedragen die in toepassing der artikelen 9, § 2, 10 en 12 verschuldigd zijn ten titel van pensioen of uitkering.

AFDELING II.

Art. 24.

§ 1. De regeling van de pensioenen, renten en uitkeringen, zoals deze voortvloeit uit de wettelijke bepalingen van kracht op 30 juni 1960 en die betrekking heeft op de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika en op hun rechthebbenden, is van toepassing op de personeelsleden die hun dienst definitief hebben neergelegd vóór deze datum, alsook op hun weduwe en wezen.

Deze regeling is eveneens van toepassing op de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika die hun dienst definitief hebben neergelegd na 29 juni 1960 uit hoofde van één der in artikel 2 opgesomde statutaire redenen, alsook op hun weduwe en wezen. De regelen, welke voor de berekening van het pensioen van de Gouverneur-generaal van Belgisch-Congo in deze regeling zijn vastgesteld, zijn van toepassing bij de berekening van het pensioen van de Resident-generaal van Ruanda-Urundi.

Komen bovendien in aanmerking voor deze regeling de weduwen en wezen der leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, die na 30 juni 1960 in dienst overlijden.

§ 2. Bij de berekening van de pensioenen, renten en uitkeringen, zoals bepaald in § 1, wordt in aanmerking genomen de laatste activiteitswedde die werd bereikt op het tijdstip dat de loopbaan te einde loopt en berekend overeenkomstig de statutaire bepalingen van kracht op 30 juni 1960. Deze wedde is aan de coëfficiënt 100/124 onderhevig wat betreft de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, bedoeld in het eerste artikel, 1°, 2°, 4°, 5° en 6°.

De duur van de na 30 juni 1960 in Congo gepresteerde dienst wordt voor de berekening der bij § 1, voorziene pensioenen, gevaloriseerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, § 3, tweede lid.

Art. 25.

De hieronder vastgestelde regelen moeten worden toegepast bij de berekening van de weduwen- en wezenpensioenen, in uitvoering van het koninklijk besluit n° 154 van 12 maart 1936 tot éénmaking van de pensioenregeling voor de weduwen en wezen van het burgerlijk personeel van de Staat en het daarmee gelijkgestelde personeel, en van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936 tot éénmaking van de pensioenregeling voor de weduwen en wezen van

orphelins des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article premier :

1° Les services ayant donné lieu à la perception de cotisations au profit de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi sont pris éventuellement en considération pour parfaire la durée d'une année de services prévue au premier alinéa des articles 1 et 4, la durée de quinze années de services prévue au § 2 de l'article 2 et la durée de vingt années prévue au cinquième alinéa de l'article 4 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 ainsi qu'au cinquième alinéa de l'article premier de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936.

2° Le taux de 30 % pour les vingt premières années ou pour toutes les années si leur nombre total est inférieur à 20, prévu au premier alinéa de l'article 8 des arrêtés royaux n°s 254 et 255 du 12 mars 1936 et l'article 118 de la loi du 14 février 1961 est remplacé par 1,5 % par année; celui de 33 % prévu au deuxième alinéa du même article de l'arrêté royal n° 254 est remplacé par 1,65 % par année; celui de 43 % pour les 33 premières années ou pour toutes les années si leur nombre est inférieur à 33, prévu au § 2, de l'article 8 de l'arrêté royal n° 255 est remplacé par 43/33 % par année.

3° Le minimum de 30 % prévu à l'article 14, § 1, des mêmes arrêtés royaux est réduit de 1,5 % par année de service donnant lieu à l'attribution effective d'une rente de veuve à charge de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

4° L'augmentation de la pension de veuve du chef d'enfants et l'accroissement de la pension d'orphelin attribuée en exécution des arrêtés royaux n°s 254 et 255 du 12 mars 1936 ne sont dus que dans la mesure où ils dépassent les allocations d'orphelins prévues par le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 26.

§ 1. Pour l'application de l'article 60 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, ainsi que des lois et règlements qui se réfèrent à cette disposition, les indemnités ou allocations familiales octroyées aux bénéficiaires de la présente loi en complément, soit d'un traitement afférent au congé de transition prévu à l'article 3, soit de l'indemnité d'attente prévue à l'article 9, § 1, soit d'une pension octroyée en raison de la qualité de membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique, sont comprises dans « les allocations familiales... dues en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires visées à l'article 60..., quatrième alinéa de l'arrêté royal du 19 décembre 1939 précité ».

§ 2. Sans préjudice aux dispositions de l'article 17, § 1, la loi du 21 ventôse an IX qui détermine la portion saisissable sur les traitements des fonctionnaires publics et employés civils est applicable en ce qui concerne les traitements de congé de transition, les allocations remplaçant en tout ou en partie ce congé et les indemnités d'attente prévues par la présente loi.

Sans préjudice aux dispositions de l'article 17, § 1, l'article 10 de la loi du 2 août 1955 qui détermine la portion

de leden die tot het leger en de rijkswacht behoren, wanneer het gaat om pensioenen toe te kennen aan de weduwen en wezen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, zoals bedoeld in het eerste artikel.

1° De diensten, waarvoor een bijdrage werd geïnd ten bate van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, worden eventueel in aanmerking genomen om een dienstjaar te voltooien zoals bepaald in het eerste lid van de artikelen 1 en 4, om vijftien dienstjaren te voltooien zoals bepaald in § 2 van artikel 2, of nog om twintig dienstjaren te voltooien zoals bepaald in het vijfde lid van artikel 4 van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936, evenals in het vijfde lid van het eerste artikel van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936.

2° Het bedrag van 30 % voor de eerste twintig jaren of voor alle jaren indien het totaal ervan lager ligt dan 20, bepaald in het eerste lid van artikel 8 van de koninklijke besluiten n°s 254 en 255 van 12 maart 1936 en van artikel 118 van de wet van 14 februari 1961, wordt vervangen door 1,5 % per jaar; dat van 33 % bepaald in het tweede lid van hetzelfde artikel van het koninklijk besluit n° 254 wordt vervangen door 1,65 % per jaar; dat van 43 % voor de eerste 33 jaren of voor alle jaren indien het totaal ervan lager ligt dan 33, bepaald in § 2 van artikel 8 van het koninklijk besluit n° 255 wordt vervangen door 43/33 % per jaar.

3° Het minimum van 30 % bepaald in artikel 14, § 1, van dezelfde koninklijke besluiten wordt verminderd met 1,5 % per jaar dienst dat aanleiding geeft tot de werkelijke toekenning van een weduwenrente ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

4° De verhoging van het weduwenpensioen wegens kinderen en de verhoging van het wezenpensioen toegekend in uitvoering van de koninklijke besluiten n°s 254 en 255 van 12 maart 1936, zijn slechts verschuldigd in de mate waarin zij meer bedragen dan de wezenuitkeringen bepaald in het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Art. 26.

§ 1. Voor de toepassing van artikel 60 van de wetten betreffende de gezinsbijslag voor werknemers, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 19 december 1939, alsmede van de wetten en verordeningen welke naar deze bepaling verwijzen zijn de gezinsvergoedingen of gezinsbijslag toegekend aan de begunstigten van deze wet ter aanvulling hetzij van een wedde verbonden aan het in artikel 3 bedoelde overgangsverlof, hetzij van het in artikel 9, § 1, bepaalde wachtgeld, hetzij van een pensioen verleend uit hoofde van de hoedanigheid van lid van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, begrepen in « de gezinsbijslag... verschuldigd krachtens andere wettelijke of verordenende bepalingen bedoeld in artikel 60..., vierde lid, van voornoemd koninklijk besluit van 19 december 1939 ».

§ 2. Onverminderd de beschikkingen van artikel 17, § 1, de wet van 21 ventôse jaar IX die het voor beslag vatbare gedeelte van de wedden der openbare ambtenaren en der burgerlijke bedienden vaststelt is toepasselijk voor wat betreft de wedden van het overgangsverlof, de uitkeringen die dit verlof geheel of gedeeltelijk vervangen en de wachtgelden die bij deze wet worden voorzien.

Onverminderd de beschikkingen van artikel 17, § 1, artikel 10 van de wet van 2 augustus 1955 die het voor beslag

saisissable des pensions civiles et ecclésiastiques est applicable en ce qui concerne les pensions et allocations tenant lieu en tout ou en partie de pensions accordées conformément aux dispositions de la présente loi.

§ 3. Les indemnités familiales accordées durant le congé de transition ou en complément de l'indemnité d'attente peuvent être octroyées directement à l'épouse ou à la personne ayant la garde des enfants, dans les conditions à déterminer par le Roi.

Art. 27.

L'Etat apporte sa garantie aux traitements, indemnités familiales et indemnités de décès, dues pour la période antérieure au 30 juin 1960 aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article premier, en vertu des dispositions légales ou réglementaires régissant leur situation administrative, ou à leurs ayants droit.

Art. 28.

Les membres du personnel de carrière visés à l'article premier qui se trouvent toujours en service à la date de la publication de la présente loi peuvent bénéficier des dispositions de l'article 6, § 1, avant la cessation définitive de leurs services.

Leur stage ou leur nomination est retardé jusqu'au moment où ils cessent définitivement leurs services et ne peut s'effectuer que pour autant qu'ils remplissent toujours à ce moment les conditions prévues à l'article 6, § 1. Si les intéressés ne satisfont plus à ces conditions ils perdent tout droit à être nommés aux emplois faisant partie du quota réservé.

Art. 29.

§ 1. Est rapportée en tant qu'elle concerne les membres du personnel visés à l'article premier de la présente loi, la loi du 21 mars 1960 relative à l'intégration des membres du personnel de l'Administration d'Afrique, de la Force publique et de la Magistrature dans les services publics métropolitains, telle qu'elle a été complétée par les lois des 24 et 27 juin 1960.

§ 2. Est abrogée en tant qu'elle concerne les membres du personnel visés à l'article 2 de la présente loi, la loi du 31 janvier 1961 portant certaines mesures provisoires en faveur des personnes ayant exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.

§ 3. Est abrogé la loi du 20 février 1961 portant certaines mesures provisoires en vue de faciliter le recrutement aux emplois publics en Belgique des personnes ayant exercé des fonctions publiques au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.

§ 4. Sont abrogées : les dispositions statutaires relatives à la mise en disponibilité pour cause de suppression ou de retrait d'emploi ou pour retraite des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique ainsi que les dispositions statutaires relatives au détachement des intéressés, sauf en ce qui concerne le détachement auprès de l'Université Officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

vatbare gedeelte der burgerlijke pensioenen vaststelt, is toepasselijk voor wat betreft de pensioenen en uitkeringen die in hun geheel of ten dele, pensioenen uitmaken die overeenkomstig de bepalingen van deze wet, worden toegekend,

§ 3. De gezinsbijslagen die gedurende het overgangsverlof of samen met het wachtgeld verschuldigd zijn, kunnen, in de door de Koning te bepalen voorwaarden, rechtstreeks aan de echtgenote of de persoon die met de bewaking der kinderen belast is, worden toegestaan.

Art. 27.

De Staat waarborgt de wedden, de gezinsbijslagen en de vergoedingen wegens overlijden, welke voor de periode vóór 30 juni 1960 verschuldigd zijn aan de in het eerste artikel bedoelde leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, krachtens de wettelijke of verordenende bepalingen welke hun administratieve toestand regelen of aan hun rechthebbenden.

Art. 28.

De in het eerste artikel bedoelde leden van het beroepspersoneel die steeds in dienst zijn op de datum van de bekendmaking van deze wet kunnen van de bepalingen van het artikel 6, § 1, genieten vóór hun definitieve dienstneerlegging.

Hun proeftijd of hun benoeming wordt verdaagd tot op het ogenblik van hun definitieve dienstneerlegging en kan slechts plaats hebben voor zover ze op dat ogenblik steeds aan de in artikel 6, § 1, voorziene voorwaarden voldoen. Indien de belanghebbenden aan deze voorwaarden niet meer voldoen, verliezen ze alle recht op benoeming in een betrekking die van het voorbehouden quota deel uitmaakt.

Art. 29.

§ 1. Wordt ingetrokken, in zover zij de in eerste artikel van deze wet bedoelde personeelsleden betreft, de wet van 21 maart 1960 op de opnemng van het personeel van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de Magistratuur in de moederlandse openbare diensten, zoals deze werd aangevuld door de wetten van 24 en 27 juni 1960.

§ 2. Wordt opgeheven, in zover zij de in artikel 2 van deze wet bedoelde personeelsleden betreft, de wet van 31 januari 1961 houdende sommige voorlopige maatregelen ten gunste van de personen die in Congo of in Ruanda-Urundi openbare of andere functies hebben uitgeoefend.

§ 3. Wordt opgeheven de wet van 20 februari 1961 houdende sommige voorlopige maatregelen met het oog op het vergemakkelijken van de aanwerving in de openbare diensten in België van de personen die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi openbare functies hebben uitgeoefend.

§ 4. Worden opgeheven de statutaire bepalingen betreffende de terbeschikkingstelling wegens ambtsafschaffing of ambtsontheffing van de leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika evenals de statutaire bepalingen betreffende de detachering van de belanghebbenden, behalve wanneer het de detachering bij de officiële universiteit van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi betreft.

Art. 30.

La présente loi produit ses effets le 30 juin 1960, sauf les articles 6 et 29, §§ 2, 3 et 4, qui entrent en vigueur à la date de la publication de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 3 juillet 1961.

Art. 30.

Deze wet wordt van kracht op 30 juni 1960, uitgezonderd de artikelen 6 en 29, §§ 2, 3 en 4, die van kracht worden op de datum van de bekendmaking van deze wet.

Gegeven te Brussel, 3 juli 1961.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères et Ministre
de Ruanda-Urundi,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken en Minister
van Ruanda-Urundi,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction Publique,*

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en van het Openbaar Ambt,*

A. GILSON.

*Le Ministre du Commerce Extérieur
et de l'Assistance Technique,*

*De Minister van Buitenlandse Handel
en Technische Bijstand,*

M. BRASSEUR.